



TRANSFORMACIÓN DE LA PRÁCTICA DE ENSEÑANZA SIMULTANEA DEL NASA
YUWE Y CASTELLANO MEDIANTE LOS ENFOQUES DEL TRANSLINGÜISMO Y
ESCRITURA PARA APRENDER LENGUA EN EL GRADO NOVENO

Libia Milady Embús Menza.

Investigadora

Facultad de educación. Universidad de la Sabana

Maestría en pedagogía.

Neiva Huila

2022

TRANSFORMACIÓN DE LA PRÁCTICA DE ENSEÑANZA SIMULTANEA DEL NASA
YUWE Y CASTELLANO MEDIANTE LOS ENFOQUES DEL TRANSLINGÜISMO Y
ESCRITURA PARA APRENDER LENGUA EN EL GRADO NOVENO

Libia Milady Embús Menza.

Especialista en Pedagógica de la Expresión Lúdica

Asesor

Mgr. Jesús Roberto Alvira Quiroga.

Facultad de educación. Universidad de la Sabana

Maestría en pedagogía.

Neiva Huila

2022

Dedicatoria

Esta tesis está dedicada a Dios, todo creador, por brindarme la fuerza para continuar cada momento, a los espíritus mayores orientadores del caminar y su protección de permitirme celebrar este logro.

A mi esposo David Antonio por brindarme su apoyo en las decisiones, por estar siempre ahí ayudándome a seguir adelante y que tengo el privilegio de tener sus hijas.

Mis hijas Danna Shirley y Greisy Stefany, por su amor, apoyo y motivación constate de inspiración para obtener lo soñado como persona, a Manolo mi mascota un hijo que estuvo acompañándome en los momentos críticos y que su fuerza ayudo a repensar mi propósito.

A mi padre, un ejemplo a seguir, siempre enseñó buenos valores y principios que me permitieron llegar a este punto, y convertirme en lo que soy.

Y especialmente a mí, por lograrlo a pesar de las circunstancias que la vida dispuso ante mis ojos como proyecto de vida, por sobre todas las adversidades y decir lo logre.

Agradecimientos

Expresar mi agradecimiento a Dios, que con su bendición permitió siempre lograr todo lo propuesto, a mi familia por estar ahí en cada momento.

Mi mayor gratitud a todas las personas, a mis estudiantes de la Institución educativa Kue Dsi'j, por confiar y permitirme ser su maestra, por ofrecer su apoyo y enriquecer mi proceso investigativo, a mis colegas que estuvieron ahí dándome su más fraterno apoyo incondicional.

De igual manera mis agradecimientos a la secretaria departamental del Huila, por ofrecer esta gran oportunidad en conjunto con la Universidad de la Sabana, a toda la facultad de educación y los profesores que con su calidad humana me brindaron esencialmente mi formación, quienes con su enseñanza lograron fortalecer mis conocimientos y crecer día a día como profesional, gracias a todos por la paciencia y dedicación.

Resumen

El presente documento da cuenta del proceso de investigación que cuyo objetivo trazado es alcanzar la transformación en la práctica de la docente investigadora en su labor de enseñanza simultánea de Nasa Yuwe y Castellano dentro del contexto del método de Lesson Study, en la clase de artística con estudiantes de noveno de la Institución Educativa Kwe Dsi'j (Camino de la Juventud). Se trata de un estudio cualitativo, de investigación acción, y de alcance exploratorio, tendiente a mejorar la práctica pedagógica de la profesora-investigadora, el cual ha marcado su carrera docente de manera positiva. Se trata de un trabajo colaborativo, que es lo propio del Lesson Study, en el que se exponen diferentes vivencias que han permitido reconocer fortalezas y falencias con el fin de seguir mejorando y transformando las prácticas de enseñanza, tales como el desarrollo de nuevas estrategias, enmarcadas dentro del enfoque del translingüismo (García, 2009) y de escritura para aprender lengua (Manchón, 2011) que permitieron el progreso de los estudiantes en el manejo de la lengua ancestral, a la vez que el castellano, y sensibilizarlos sobre la importancia de fortalecer su idioma Nasa Yuwe como primera lengua, especialmente teniendo en cuenta que se está debilitando en el mismo territorio indígena. La pertinencia de este proceso permitió momentos de reflexión en la investigación con respecto a la práctica de enseñanza donde cada ciclo generó solidez en las acciones constitutivas de la misma. Entre los hallazgos del estudio se encuentra la comprensión de la importancia de una planeación estructurada que permita generar comprensiones significativas del proceso en los estudiantes, y la necesidad de realizar un proceso de evaluación continua, junto con el descubrimiento del potencial del trabajo colaborativo para la calidad de la retroalimentación recibida por la docente.

PALABRAS CLAVE: Planeación, implementación, evaluación, Translingüismo, escritura para aprender lenguas.

Summary

This document gives an account of the research process whose objective was to achieve the transformation in the practice of the teacher researcher in her work of conducting the simultaneous teaching of Nasa Yuwe and Spanish within the context of the Lesson Study methodology, in the art class with ninth-grade students of the Educational Institution Kwe Dsi'j (Way of Youth). It is a qualitative study, action research, and exploratory in scope, aimed at improving the pedagogical practice of the teacher-researcher, which has marked her teaching career in a positive way. It is a collaborative work, which is typical of the Lesson Study, in which different experiences are exposed that have allowed us to recognize strengths and weaknesses in order to continue improving and transforming the teaching practices, such as the development of new strategies, framed within the approach of translanguaging (García, 2009) and writing to learn language (Manchón, 2011) that allowed the progress of students in the domain of the ancestral language, as well as Spanish, and sensitize them about the importance of strengthening their Nasa Yuwe language as their first language, especially considering that it is weakening in the indigenous territory. The relevance of this process allowed moments of reflection in the investigation regarding the teaching practice where each cycle provoked solidity in the constitutive actions of the pedagogical practice. Among the findings is the understanding of the importance of structured planning that allows students to generate significant understandings of the process, and the need to carry out a continuous evaluation process, along with the discovery of the potential of collaborative work to improve the quality of feedback received by the teacher.

KEY WORDS: Planning, implementation, evaluation, translanguaging, writing to learn languages.

NEEKAAVXIA`NI

Naa eça' zi'h neepaapeixinek kavxia'ha txijx üusa' kwe'w yuwe txi' lxiinu yuwe yak phewu'nxin jxpaiwaha' Lesson Study ipeeynxi yuwete, ksxa'wwe'sx kuse peesnxi piinyxiit piiya yat Kwe Zi't (kwe zi'h) khebtwe'sx piinyas yak, txa nuypu'çxnxi' u'w peevxia'n miinxitk teeçx neepaapeinxi txi jxtey isanxik kaha'da, txa pa'ka yume ew susk u'w üus yaaynxit, ja'daçx puuy pu'çx miinxit, Jxte' fxiy fxiy fxi'znxiçk çxhaçx çxhaçx txi' kaçme katxpayinasçk kavxia'ja pevxia'ya isanxin, ma'w jxuun u'jwa'n phewu'n txi' jwee vxitn, peey maz yuweh ipeeynxii ju piinyaaswe'xçi' takh yuwe nawk nasa yuwesa' nuuy çxhaçxhawa' küus yaayi'. Txiwete' äpaan u'nxhin peçxkanamee, naa üus ji'punxite' lxiinu yuwe yakk u'jwe' txa'wä' nasawe'sx yak ew kajiyu'nxi's suwme. Txaa zi'h yuwe's phewu'nxi neepaapeinxite' üus yaiiwa'k pevxia'ya isanxite' kuuyu' jxte' maa tazp phip phip u'jwa'k kkhi'pu'. Een mii pheewu' yaaynxi's kkaaha'nas txa fxi'naswe'sx zi'h usnxi' jiyuya' ähanxineç ktxaha ja' txa' äenxis fxi'znxit u'kawa' ji'pta' ih jiyuthegnxi zi'h u'nxhit, txa'wäiçxaa peevxia'nas yuwe's zi'h üsu'k jxuk äaphnxi naw pevxia'ya' isanxi's nxu'pthewa', vxite zi'p kavxia'waja' kxçhaçxhaya'isanxit puuy pu'cxn majiinxi' äh txi' ku'le fxi'znxi çxhaçxmeeis piinyxit ih ji'punxi. Isaatyu piiy txpaiwa'ju peevxia'nas' ew pevxia'ya' isanxiçi peeyjivxitun. We'wnxi nasa yuwe's piiny txi' çxhaçxha'n u'jxa' zi'h txi'khn txa'wäiçxaa lxxinu yuwe yak kuh yuweç zi'hanxi txi ksxa'we'sx kuse peesnxi kpiiya'nxit yuwen piywa' fxi'nxi.

ISWA' YUWE: mii pheewu'nxi, vxitnxi, jiyuthegnxi, kuh yuwe, yuweç piywa' fxi'nxi.

Tabla de Contenido

INTRODUCCIÓN	11
CAPITULO I.....	15
1. Antecedentes De La Práctica De Enseñanza Estudiada.	15
CAPITULO II	17
2. Contexto En El Que Se Desarrolla La Práctica De Enseñanza Estudiada.....	17
1. Contexto De Aula.....	26
CAPITULO III	28
3. Prácticas De Enseñanza Al Inicio De La Investigación.	28
CAPITULO IV	36
4. Formulación Del Problema De Investigación	36
1. Objetivos General.....	37
2. Objetivos Específicos.....	37
CAPITULO V	38
5. Descripción De La Investigación	38
1. Paradigma.....	39
2. Alcance.....	40
3. Enfoque.	41
4. Diseño de la Investigación.	42
5. Método de la Investigación: Lesson Study (en adelante LS).	42
CAPITULO VI.....	49
6. Ciclos De Reflexión	49
1. Ciclo 1: Reflexionando Nuestra Práctica	52
2. Ciclo 2. Retroalimentando Nuestra Práctica	55
3. Ciclo 3 Hilando Nuestra Práctica.	61
4. Ciclo 4. Tejiendo Nuestra Práctica Desde La Oralidad.....	66
5. Ciclo 5. Tejiendo Nuestra Práctica Desde La Escritura. (vocabulario y dictados) .	71
CAPITULO VII.....	78
7. Hallazgos E Interpretación De Los Datos	78
1. Transformación De La Practica De Enseñanza.....	80

2.	Acciones de planeación.....	81
3.	Subcategoría Escritura Para aprender lengua.....	82
4.	Acciones De Implementación.	82
7.5.	Acciones De Evaluación.	86
CAPITULO VIII		92
8.	Discusión.....	92
CAPITULO IX.....		101
9.	Proyección.....	101
BIBLIOGRAFÍA.....		103
ANEXOS.....		107

LISTA DE ILUSTRACIONES

Ilustración 1 Ubicación del Resguardo I Educativa Kue Dsi`j	19
Ilustración 2 Representación simbólica del PEC IE. Kue Dsi`j.....	20
Ilustración 3 Estructura plan de estudio	23
Ilustración 4 I Educativa - La casa de las semillas.....	27
Ilustración 5 Espiral Fases de la Lesson study	50
Ilustración 6 Momentos del camino de la Luna en la práctica de enseñanza. Imagen tomado Pag web CRIC	51
Ilustración 7 Practica en el aula, grado 9.	59
Ilustración 8 Práctica en el aula, grado 9.	59
Ilustración 9 Propuesta de la práctica de enseñanza.	80
Ilustración 10 Propuesta de la práctica de enseñanza	90

LISTA DE ANEXOS

Anexo A. Fotografía evidencias de la clase.	107
Anexo B. Elaboración de chumbes	108
Anexo C. Comparación de escritos en lengua Nasa yuwe	109
Anexo D. Comparación de escritos.....	110
Anexo E. Rubrica de evaluaciones.....	111
Anexo F. Supervisor del asesor al proyecto de grado I E Kue Dsi'j.....	112
Anexo G. Ficha de autoevaluación	113
Anexo H. Encuesta de estudiantes	115
Anexo I. Formato de aciertos y desaciertos.	116

INTRODUCCIÓN

El presente documento contiene un proceso de investigación sobre la transformación de la práctica de enseñanza de la clase de artística en el desarrollo de habilidades de los estudiantes de educación básica desde un espacio de reflexión enfocado en la investigación acción de tal manera que los resultados se

acerque epistemológicamente a un saber, que por medio de su transformación sea llevado al aula y que por medio de las diferentes acciones constitutivas de la práctica de enseñanza sigan el fortalecimiento de la lengua materna nasa yuwe simultáneo al castellano desde los enfoques del tranlenguaje y escritura para aprender lengua. Es necesario tener en cuenta que esta investigación tiene como referente la práctica de enseñanza cuyo proceso es reconocer las acciones que el dinamizador desarrolla en su aula y que implica pensar y repensar en una educación integral. No es necesario diseñar clases para ser impuestas a los dinamizadores, porque la enseñanza no es un momento repetitivo, es un proceso que como investigador realice siempre la reflexión que lo conlleve a tomar buenas decisiones sobre su quehacer pedagógico permitiendo así direccionar su práctica y promover buenos aprendizajes en los educandos.

Teniendo presente que Chevallard (1991) describe en su texto que la transposición didáctica, es el sistema didáctico que se desarrolla partiendo del análisis y de las reflexiones que se dan entre el saber, el estudiante y el profesor los cuales están inmersos en cualquier espacio durante el desarrollo de la clase. Es entonces que la práctica de enseñanza entendida como fenómeno social, establecido por un conjunto de acciones que resultan de una relación entre la institución educativa y el dinamizador con el fin de otros aprendan algo. (Alba Atehortúa 2018)

Ahora bien, la práctica de enseñanza cuyas acciones de planeación de los aprendizajes, acciones de implementación en el aula y la evaluación de los aprendizajes de los educandos (Alba y Atehortúa 2018) donde cada una de ellas son observables, que a partir de la reflexión los dinamizadores puedan tomar sus mejores decisiones para el logro de unos buenos conocimientos prácticos la cual debe permitir un direccionamiento en práctica de enseñanza para un profesor.

Para llevar a cabo dicha investigación al retomar la metodología de la lesson Study y la investigación-acción donde cada ciclo permitió realizar una planeación, una implementación, una evaluación y una reflexión de las diferentes unidades de estudio y a partir de este proceso tomar decisiones para llevar

nuevas planeaciones con los ajustes pertinentes. Es importante mencionar que la reflexión entre los pares favorece la reflexión en un proceso de retroalimentación que se realizan en las acciones constitutivas de la práctica de enseñanza teniendo presente que el investigador interviene y es un protagonista más de la investigación.

Es entonces que las categorías de análisis en práctica de enseñanza son la planeación, la implementación y la evaluación desarrolladas en cada unidad, de tal modo que su análisis permita visualizar las subcategorías de análisis que se dan durante la transformación de la practica en el momento de su estudio, para sustentar el análisis de las subcategorías los resultados están apoyados por referentes teóricos que evidencian los hallazgos.

En este proceso el primer capítulo contempla los antecedentes de la práctica de enseñanza donde recoge el contexto de la dinamizadora investigadora donde reconoce que la historia y las experiencias son parte de su formación en la que intervienen los diferentes ambientes de aprendizaje.

En el capítulo dos se muestra el contexto en el que se desarrolla la práctica de enseñanza el cual permite revisar las políticas educativas y los referentes que encaminan la enseñanza del saber, conectado a la I.E. que desde su misión, visión y principios determinan el caminar del proceso de enseñanza desde un enfoque diferencial para pueblos indígenas.

En el tercer capítulo recoge la práctica de enseñanza de la profesora investigadora quien reflexiona sobre su inicio a la investigación del cual determina aspectos que debe tener claros para el desarrollo de su proceso investigativo teniendo presente los aspectos que debe seguir para mejorar su práctica desde la investigación. Seguidamente en el cuarto capítulo se plantea la problemática con unos objetivos que pretenden alcanzar en el desarrollo de la investigación y conducirán a manejar las dos lenguas simultáneamente para aprender las formas de saludar, dar orientaciones en nasa yuwe, a llevar un proceso donde haya una conexión comunicativa oral, un quinto capítulo que presenta una descripción centrado en un paradigma socio- crítico dado que éste se ocupa de estudiar la realidad como praxis, unir la teoría y la

práctica utilizando el conocimiento, incluyendo una amplia participación en los procesos de investigación, donde la investigación acción como un aspecto importante en la reflexión de cada ciclo, del mismo modo se emplea la lesson Study como método para el diseño, implantación y reflexión del proceso de investigación.

En el capítulo seis se muestra un esquema en espiral el cual orienta el desarrollo de los ciclos de reflexión, teniendo en cuenta el nombre del ciclo, el foco de estudio, planificación de clase la cual contiene unos RPA, de igual forma una planificación del proceso de investigación para llevar a cabo diálogos de saberes o encuentros, un ajuste colaborativo, la implantación que dará cuenta sobre la recolección de las evidencias para ser descritas y analizadas sobre la clase, al evaluar se explica lo ocurrido la cual permite lleva a cabo la reflexión donde se dan las retroalimentaciones que permiten mejorar la planeación y pensar en proyectarse para los ciclos siguientes.

Dentro del capítulo siete se describen los resultados alcanzados del proceso de análisis de las categorías que emergieron durante los ciclos de reflexión, de igual manera se presenta unas subcategorías cuyo enfoque es el tranlguismo y escritura para aprender lengua como resultado de que permitirán transformar la practica desde el hilo o asignatura de artística en el fortalecimiento del idioma nasa yuwe y el castellano como estrategia para mejorar la comunicación entre los estudiantes y la dinamizadora investigadora.

El capítulo ocho mencionará algunas comprensiones que la profesora investigadora logró, a partir de las diferentes reflexiones que realizo durante los ciclos de reflexión partiendo de las acciones constitutivas de práctica de enseñanza el capítulo nueve presenta las proyecciones que se tienen para seguir fortaleciendo el proceso educativo desde la perspectiva de la educación propia y que esta permite la transformación de las práctica de enseñanza en cada uno de los dinamizadores y que se espera sea un aporte esencial para cambiar la realidad de la educación en la Institución Educativa.

CAPITULO I

1. Antecedentes De La Práctica De Enseñanza Estudiada.

Mi práctica de enseñanza empezó en el año 1996 después de estar reasentados en Rionegro Iquira al inicio del año se requería de iniciar clases en la escuela de wila que venía funcionando desde el territorio ancestral direccionado por la Prefectura Apostólica de Tierradentro, donde una hermana era la directora y por motivos de que no se contaba con los maestros para iniciar clases, me llamó la autoridad tradicional del Resguardo para que ejerciera este papel de ser profesora, donde exponían que veían en mi ese perfil para continuar en el proceso de enseñanza; la verdad ese no era mi vocación y acepté mientras se conseguía el personal para que continuara este proceso, pero fueron pasando los días, meses y me dejaron por más tiempo ya que traté al máximo de hacer bien el trabajo con las orientaciones que me daban las Hermanas Vicentinas.

Mi trayectoria profesional empezó en ese momento cuando tenía 25 años. Durante cuatro años, mi labor no fue remunerada porque no había quien asumiera el pago del personal. Los líderes nos llamaban docentes comunitarios porque nos desempeñábamos dentro de la comunidad, la cual no tenía infraestructura, donde las clases se daban bajo carpas o al aire libre cuando hacía buen tiempo. El material con el que se trabajaba era gestionado por las Hermanas Vicentinas, quienes lo lograban conseguir desde su provincia; a pesar de estas dificultades, este oficio se fue convirtiendo en mi profesión; fue así como quise terminar el grado decimo y undécimo en el Ateneo Autónomo de Colombia, en Tesalia: era mi oportunidad para seguir formándome; pensaba que después las oportunidades de formación aparecerían. Fue entonces que la Normal Superior de Pitalito llegó a la Plata e inicié mi ciclo complementario, donde nos

orientaron sobre el proceso etnoeducativo. Después de varias gestiones que hizo la autoridad tradicional, logré ser contratada por el Organismo Prestador de Servicio -OPS- en el municipio de Iquira por un tiempo a diez meses, pero no era reconocida totalmente como los demás docentes a nivel nacional y aun así continúe con mis estudios con la licenciatura en educación básica con énfasis en ciencias sociales en la universidad del Magdalena, muy motivada terminé mi licenciatura, con el ánimo de seguir aprendiendo, en el año 2004 logramos entrar en provisionalidad con la secretaria de Educación del Huila, ahí mejoró un poco mi estabilidad profesional, en el año 2014 realicé mi especialización en pedagogía de la expresión lúdica con la Universidad Sur colombiana en la ciudad de Neiva, pensé que esa era mi último paso, pero gracias a Dios tengo este privilegio de iniciar mi maestría a la que yo veía muy lejos de alcanzar; hace un año que llevo nombrada en propiedad después de un largo proceso de evaluación de desempeño que realizaban las autoridades de mi Resguardo y convencida cada vez más que esta profesión tan bella, que he podido ejercer a pesar de los tropiezos y procesos que he pasado para estar en el lugar donde estoy.

Dentro de mi practica lo más relevante ha sido el inicio al proceso de la educación propia donde la reivindicación de los derechos de los pueblos indígenas ha sido el fortalecimiento de la lengua materna desde la oralidad ha permitido la enseñanza de contenidos que permitan el fortalecimiento de la cultura Nasa desde lo propio en el dialogo con los sabios espirituales, los líderes y mayores quienes son portadores de sabidurías ancestrales, sin desconocer lo de afuera que también es importante para el proceso de formación de los estudiantes Nasas como proceso en la adquisición de la lengua castellana como segunda lengua la cual también permite la comunicación con otras personas que no hablan el idioma Nasa yuwe.

Mi practica de enseñanza se lleva a cabo más en el manejo de la lengua castellana porque me formé en un ambiente mestizo y no aprendí el nasa yuwe pero con el caminar de mi proceso

de enseñanza he recibido algunas capacitaciones sobre el idioma ancestral, teniendo en cuenta que no se utiliza solo para comunicarse, sino que también revitalizar la cultura y la historia, las orientaciones recibidas han permitido aprender algunos términos sencillos que me permiten comunicarme e interactuar con los estudiantes, e interpretar las inquietudes que manifiestan los estudiantes, la orientaciones recibidas desde que inicié la maestría me ha conllevado a realizar una reflexión constante sobre mi practica de enseñanza y desde la planeación hacer cambios e implementar otras estrategias que me ha llevado a despertar habilidades artísticas como herramienta que permite explorar los aspectos culturales que se deben transmitir o expresar a través del lenguaje oral y escrito desde las dos lenguas, los recursos utilizados tanto de uso recurrente, como tecnológicos y propios han permitido desarrollar diferentes habilidades de forma integral en los educandos.

CAPITULO II

2. Contexto En El Que Se Desarrolla La Práctica De Enseñanza Estudiada

Después de la tragedia del sismo – avalancha del Rio Páez ocurrida el 6 de junio de año 1994 el Resguardo indígena Huila fue reubicado el territorio de Rionegro Iquirá al noroccidente del departamento del Huila a inicio del mes de noviembre de ese mismo año, en los años anteriores en el Resguardo origen solo funcionaba como Escuela Rural Mixta de Wila Páez Cauca bajo la dirección de las Hermanas Vicentinas de la Provincia de Cali, para inicio del año 1995 ya estando en Rionegro se inician las clases bajo carpas o plásticos con el fin de brindarles a los estudiantes la oportunidad de seguir sus estudios; entonces inicia este proceso educativo, pero al pasar los meses los líderes se dieron cuenta que los chicos no terminaban sus estudios, manifestaban que al

colegio mestizo no ingresarían porque no se sentían bien acogidos, además no les enseñaban en su lengua materna el nasa yuwe, es por esta razón que nace la Institución Educativa Kue Dsi'j ubicada en el Resguardo Indígena Nasa Páez Huila, actualmente el Resguardo cuenta con una población de 615 familias y 2379 habitantes, conformado por 10 veredas entre ellas San Miguel, Caloto, Chachucue, Casa Blanca, Huila, Irlanda, Yosayo, Arrayan, Llano Buco y Palmito, el territorio Indígena de Huila es rica en la diversidad de cultivos como plátano, frijol, yuca, caña, arracacha, árboles frutales como la naranja, el limón y la guama, la cebolla, las hortalizas y plantas medicinales son cultivadas en el tul (huerta) de cada familia, , los productos en su mayoría son para el autoconsumo de las familias, cabe resaltar que por ser una comunidad de carácter indígena está organizado políticamente por la autoridad ancestral quien es el representante legal de todos los comuneros ante las institucionalidades.

Actualmente, la Institución Educativa atiende a 618 estudiantes indígenas del pueblo Nasa y una pequeña población mestiza, en la sede principal ofrece los grados de preescolar hasta la media académica, cuenta con una sede llamada Yah VxiÇ con 31 estudiantes desde el grado preescolar al grado quinto de primaria. Su administración está orientada por dos directivos docentes, dos administrativos y 24 dinamizadores educativos de aula nombrados por la secretaria de educación departamental del Huila, seis dinamizadores culturales por contrato y operario de proyectos productivos que son elegidos por la comunidad.



Ilustración 1 Ubicación del Resguardo I Educativa KD

PKHAAKHECX PIYWEJXA'S UMNXII

EN MIŃGA TEJIENDO SABIDURIA

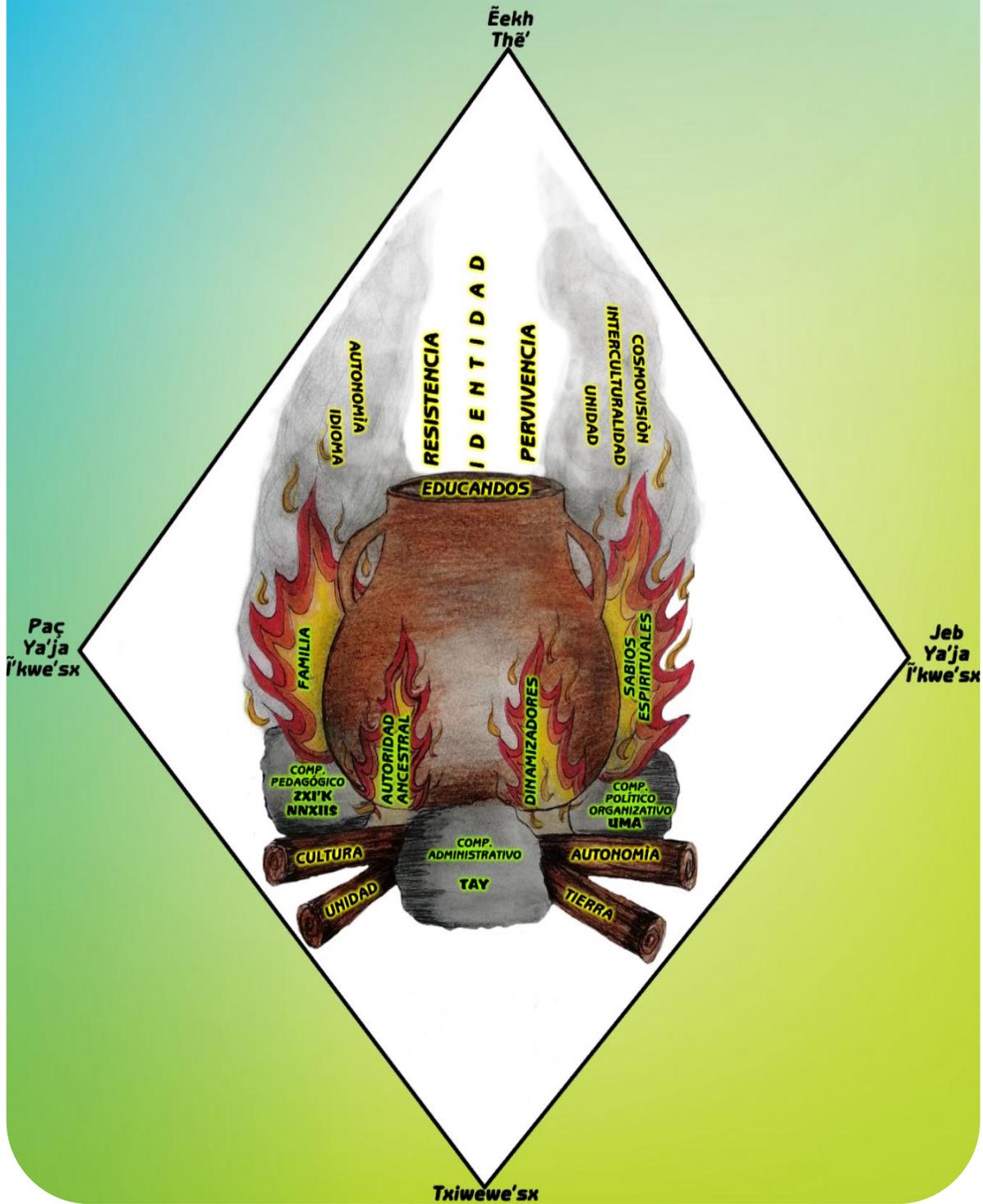


Ilustración 2 Representación simbólica del PEC I.E. K.D.

La Institución Educativa por ser de un enfoque diferencial indígena enmarcado en el SEIP (Sistema de Educación Indígena Propia), desde el PEC (Proyecto Educativo Comunitario) llamado en “Minga tejiendo sabiduría” con una simbología representada con el fogón sitio de poder que desde años atrás representa el centro de unidad y consejo desde la familia y la comunidad, representado con las tres piedras o tulpas donde cada una de ellas vista desde la cosmovisión simboliza el papá, la mamá y los hijos es por esta razón que el PEC (Proyecto Educativo Comunitario), toma esta simbología con el fin resaltar el papel que tienen todos los comuneros en el proceso educativo y es así como de esta manera se organizaron cada uno de los componentes el político-organizativo, el pedagógico, el administrativo y el espiritual, teniendo en cuenta que el territorio es el fundamento principal, en donde se desarrollan todas las vivencias culturales del pueblo Nasa, sus principios de identidad, idioma ancestral, unidad, cosmovisión, autonomía, interculturalidad son la pauta para seguir perviviendo como pueblo, son los ejes que permiten el desarrollo del plan de vida del Resguardo Indígena y sobre este se construye el tejido pedagógico o curricular, donde las apuestas son contribuir en la formación integral de personas líderes desde los saberes propios y los saberes universales, con el fin de promover el desarrollo de procesos comunitarios que fortalecen las vivencias culturales y el amor por la madre tierra, se proyecta despertar habilidades, destrezas, valores humanos, espirituales y culturales en el liderazgo comunitario que posibilite el desarrollo sostenible y armónico en relación con la madre tierra preservando la identidad cultural.

Este proceso educativo encaminado desde la ley de origen, derecho mayor donde los aprendizajes se deben dar en torno a cada espacio como el fogón, sitios de poder los cuales son lugares de armonización, dialogo con los mayores, orientaciones dadas por los sabios espirituales, pero de igual manera sin dejar de un lado los aprendizajes occidentales los cuales

deben ser transversalizados en los diferentes hilos de conocimiento como lo estipula el componente pedagógico donde este tiene una simbología que permite hacer una conexión cosmogónica con el caminar de la educación propia.

La Institución Educativa tiene la siguiente estructura esquemática en su tejido curricular de saberes:

Nivel de preescolar. Principios del conocimiento / saberes.

1. “COSMOVISIÓN” Nasa Uus Yaaynxi “Nasa Pensando desde el Corazón”
(saber espiritual) - hilo o área; Madre Tierra.
1. “IDENTIDAD” Nas Nasa Na´w Fxi´znxi “Vivir Como Autentico Nasa”. (saber estético)
hilo o área: Artes Propias.
2. “IDIOMAS”: kwe´w Yuwe We´Wnxi Txi´Vxite Yuwe “Nuestro Idioma y Otros Idiomas” (saber comunicativo) hilo o área; voces de Kwee Zi`j.
3. “AUTONOMÍA”: Cxhacx cxhacxha fxi`znxi “Vivir con fuerza” (saber socio- afectivo)
hilo área: Nuestra Sociedad.
4. “UNIDAD”: Teeçxna Wçxaa Fxi´Znxi “Vivir Como uno solo” (Saber ético y de valores)
hilo o área: Armonía y Equilibrio (saber corporal) hilo o área Salud y Deportes.
5. “INTERCULTURALIDAD”: Vxite Nasayakh Pkhaakhen Fxi´znxi “Convivencia Con los Demás” (saber cognitivo) hilo o área: Matemáticas e informática.

Con una intensidad de cuatro horas diarias para un total de 20 horas semanales, el Ministerio de Educación Nacional MEN decreta que son dimensiones, pero desde el ejercicio de ir posicionando la educación propia se denominan saberes después de haber realizado un análisis entre los dos conceptos llevado a cabo en un dialogo de saberes con la comunidad.

Nivel De Primaria Y Secundaria.

N°	PRINCIPIOS ORIENTADORES Y/O MADE JAS DEL CONOCIMIENTO	AREAS Y/O HILOS DEL CONOCIMIENTO	ASIGNATURAS Y/O HEBRAS DEL CONOCIMIENTO	GRADOS												TOTAL GENERAL		
				1°	2°	3°	4°	5°	TOTAL	6°	7°	8°	9°	TOTAL	10		11	TOTAL
				INTENSIDAD HORARIA														
1	COSMOVISION <i>(Nasa Uns Yaayaxi "Nasa-Pensando Desde el Corazón")</i>	MADRE TIERRA	Lucex Tul	1	1	1	1	1	5	2	2	2	2	8	2	2	4	17
			Ciencias naturales y Educación Ambiental	4	4	4	4	4	20	4	4	4	4	16				36
			Química												3	3	6	6
			Física												3	3	6	6
			Biología											1	1	2	1	
2	IDENTIDAD <i>Nas Nasa Na'w Fxi'zaxi Vivir Como Auténtico Nasa</i>	ARTES PROPIAS	Música y Danza	1	1	1	1	1	5	1	1	1	1	4	1	1	2	17
			Artesanías	1	1	1	1	1	5	1	1	1	1	4	1	1	2	11
3	IDIOMAS <i>Kwe'w Yuwe We'Wixi Txi' Vxite Yuwe "Nuestro Idioma y Otros Idiomas"</i>	KWEEZIJ VOCES DE KWEEZIJ	Nasa-Yuwe	2	2	2	2	2	10	2	2	2	2	8	2	2	4	22
			Lengua castellana	4	4	4	4	4	20	4	4	4	4	16	3	3	6	42
			Inglés							2	2	2	2	8	2	2	4	12
4	AUTONOMIA <i>"exhax exhaxha fxi'zaxi Vivir con fuerza"</i>	NUESTRA SOCIEDAD	Historia y Geografía	4	4	4	4	4	20	4	4	4	4	15				45
			Economía												2	2	4	4
			Filosofía											1	1	2	4	5
			Legislación Indígena y Constitución Política							1	1	1	1	4	1	1	2	6
5	UNDA <i>Tee?xna W?xax Fxi'zaxi "Vivir Como uno Solo"</i>	SALUD Y DEPORTE	Educación física, Recreación y juegos Autóctonos	2	2	2	2	2	10	1	1	1	1	4	1	1	2	16
		ARMONIA Y EQUIBRIO	Armonía y equilibrio(ética-religión)	1	1	1	1	1	5	1	1	1	1	4	1	1	2	11
6	INTERCULTURALIDAD <i>Vxite Nasayakh Pkhaakhen Fxi'zaxi "Convivencia Con Los Demas"</i>	MATEMATICAS	Matemática	4	4	4	4	4	20	4	4	4	4	16				36
			Trigonometría												3		3	3
			Cálculo													3	3	3
		INFORMATICA	Informática	1	1	1	1	1	5	2	2	2	2	8	2	2	4	17
6	6	9	19	25	25	25	25	25	125	30	30	30	30	120	30	30	60	322

Ilustración 3 Estructura plan de estudio Tomado del PEC, IE Kue Dsi'j Pag 2019

Dentro de la asignación académica se me ha designado la orientación de los hilos (asignaturas) de danza, artística de los grados sextos a undécimo, el hilo de armonía y equilibrio (religión, ética y valores) del grado decimo 2 y undécimo, tengo la dirección del grado 802 con

23 estudiantes pertenecientes a población indígena, dentro de la jornada laboral se tiene la asignación del proyecto de investigación “fortalecimiento de la danza Propia para el pueblo Nasa” y la coordinación del comité de identidad, de igual forma se realiza el acompañamiento a los estudiantes en el descanso y a la hora del mediodía cuando me corresponde la semana de disciplina, la Institución maneja una jornada completa para el ciclo de preescolar de 8:00 a.m. a 12:00 p.m. para el ciclo de primaria inicia su jornada a la 8:00 a.m. hasta las 3:00 p.m. con un descanso de media hora a las 10:00 a.m. para secundaria la jornada inicia a las 7:30 a.m. hasta las 3:30 pm. Con un descanso de media hora a las 9:30 a.m. El componente pedagógico, tiene un tejido curricular de saberes para todos los grados con una temática pertinente para cada hebra (áreas) de conocimiento donde cada dinamizador (profesor) orienta el proceso de enseñanza y aprendizaje.

La Institución desde su organización orienta su proceso educativo, donde los contenidos ofrecidos desde las diferentes hebras (áreas) son pertinentes para el fortalecimiento de los valores propios, culturales, social y político- organizativo y propician espacios que le permiten al estudiante reconocer su identidad y por ende lo lleve a desenvolverse en cualquier espacio que la vida les brinde. Desde el proceso educativo propio se han realizado diferentes análisis sobre la realidad que vive el pueblo indígena Nasa, desde su plan de vida que gira en torno a las necesidades y expectativas de su Resguardo, por ello desde el marco del SEIP (Sistema Indígena Propio) enmarcan un proceso de educación para pueblos indígenas que les permite fortalecer practicas propias desde el tul (huerta), desde el saber de los the walas o sabios espirituales, líderes y lideresas que han contribuido a mantener vivo todo un legado ancestral, cabe resaltar que desde su ley de origen o ley natural dichos procesos revitalizarán la enseñanza de aprendizaje.

La institución tiene como lema en el PEC (Proyecto Educativo Comunitario) “una columna de jóvenes formaremos un puñado de líderes para reivindicar nuestros derechos” mensaje que dejó el gran líder Manuel Quintín Lame. A través de su modelo pedagógico llamado “en minga siguiendo caminos” que se basa en el proceso de fortalecer la educación propia del Nas Nasa (vivir como nasa) tomando como fundamento el territorio y los principios que rigen el plan de vida y el proyecto educativo comunitario; como lo son: la cosmovisión, la autonomía, la identidad, la unidad, el idioma y la interculturalidad. Enfocado a los conocimientos propios y apropiados que conducen a una educación que atienda a sus características, necesidades y aspiraciones; haciendo énfasis en su identidad cultural y en la interculturalidad.

“En el que hacer pedagógico se evidencia desde la pedagogía social la cual hace énfasis a lo comunitario desde la práctica de saberes, la formación del liderazgo comunitario, el amor por la madre tierra, el fortalecimiento de la lengua materna, el desarrollo del sentir y el pensar, el reafirmar su autonomía, su participación comunitaria, el vivenciar las experiencias, conocimientos del Pueblo Nasa, y al mismo tiempo permite el reconocimiento de la diversidad cultural.” es entonces que desde una mirada el docente o dinamizador comunitario, vivencien el proceso de enseñanza y aprendizaje a partir del diálogo de experiencias con los mayores, desde el entorno familiar, comunitario y en el desarrollo de procesos cognitivos como de conocimientos específicos, de valores, actitudes, sentimientos y potencialidades de la vida y para la vida, que proceden de la realidad propia y del contexto. (PEC pág. 21)

1. Contexto De Aula.

Para esta investigación el aula es la distribución del espacio físico como lo subraya Hoyuelos (2005), es la “importancia del acomodo del mobiliario y equipo dispuesto para las exigencias pedagógicas o funcionales, de manera que se constituya en un espacio amigable para todas las personas que lo habitan, acogedor, delicado y sensible que coadyuve en el desarrollo integral”.

Para Jaramillo (2007) el ambiente del salón de clase es esencial para el favorecimiento del desarrollo físico, social y cognitivo de los estudiantes y resalta también la importancia del desarrollo integral de las personas inmersas en el proceso educativo, el cual “busca promover su integración social crítica”. (Read, 1948; Sacristán, 1996, citando en Romo, 2012, p. 142- 143). En los espacios de aula, además de ser un espacio físico - social y humano, también se configura el tiempo donde el ser humano vivencia experiencias diarias que le permiten adquirir aprendizajes de forma integral, convirtiéndose así un lugar de vivencia escolar en la práctica de valores humanos y culturales.

El contexto de aula donde se realiza la práctica ubica a la docente investigadora donde tiene dirección de grado 802, es la profesora que orienta las clases de las asignaturas de danza, educación artística, con una intensidad horaria de una hora semanal por asignatura, en los grados sexto A con 28 estudiantes y sexto B con 27 estudiantes con edad de 11 años, el grado séptimo A y B con 28 estudiantes cada uno, con una edad de 12 años, el grado octavo A con 19 estudiantes, octavo B con 23 estudiantes los cuales están entre los 13 años de edad, grado noveno con 29 estudiantes y sus edades están en los 14 y 15 años, el grado decimo con 37 con una edad de 16 años y el grado undécimo con 20 estudiantes entre una edad de 16 y 17 años, las aulas de clase

cuentan con buena iluminación, espacio para ubicarse en distintas formas, buen piso, los medios tecnológicos son adecuados de acuerdo a las clases de cada docente

En la convivencia en el aula se nota el respeto por sus integrantes, se ve el buen compañerismo, la participación dando cabida a respetar los pactos de aula que han sido contruidos por los mismos estudiantes en acuerdo con su director de grado.

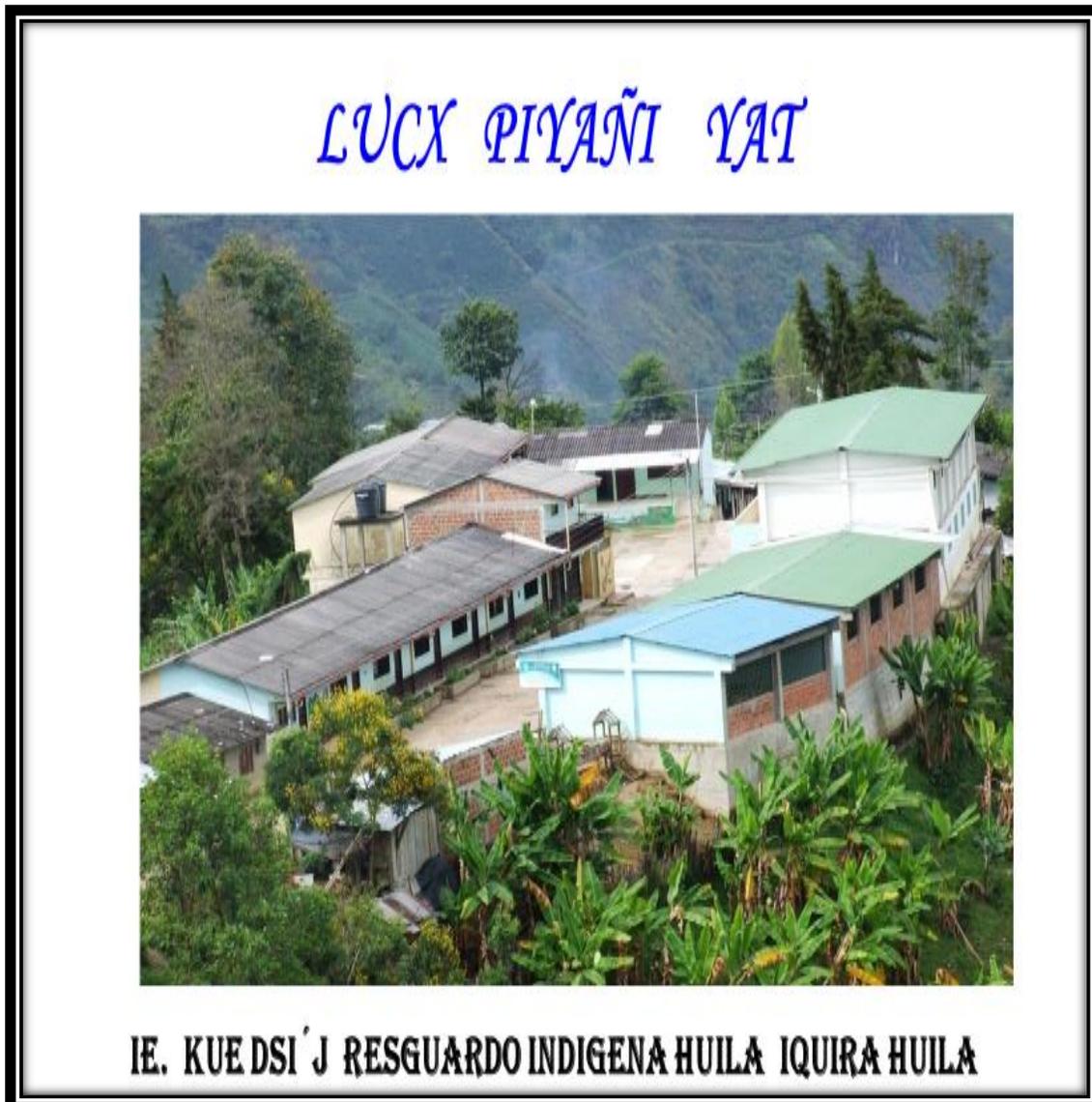


Ilustración 4 | Educativa - La casa de las semillas Tomado del PEC | E Kue Dsi'j Pag 12

CAPITULO III

6. Prácticas De Enseñanza Al Inicio De La Investigación.

1. **Acciones de Planeación Realizadas.** En el proceso de desarrollo que tenemos los seres humanos, existe la posibilidad de educarnos para llevar una vida más coherente en relación con lo social, lo cultural y lo político, desde el momento en que concebimos la vida en el vientre de nuestra madre, se empieza a crear espacios de buenas prácticas éticas y morales con el fin de tener una realización personal y que todo cuanto se aprende permite al ser, crecer de manera íntegra.

El tiempo y la dedicación han sido indispensable para que cada día mi practica de enseñanza sea aún más estratégica, haciendo memoria en las planeaciones que realizaba colocaba indicadores, tema, objetivos y describía las actividades, hasta coloreaba los dibujos que iba a trabajar todo era registrado en un cuaderno grande y a mano para este tiempo mi trabajo lo realizaba con los niños de un grado de primaria así por varios años, siempre me proponía a llevar otras actividades teniendo en cuenta el entorno cercano, el material de uso recurrente nos tocaba comprarlo, pero aun así no había impedimento para no seguir con mi profesión. La oportunidad que tenia de ser docente me permita enriquecerme más con los aprendizajes recibidos con las capacitaciones que nos brindan la secretaria de Educación o a veces el Consejo Regional Indígena del Cauca CRIC.

En el año 2018 pasé a dar clase en los grados de sexto a once con las asignaturas de artística, danza y armonía en este nuevo reto mi practica de enseñanza fue mejorando a un más con el

deseo de empezar a orientar un proceso de educación para los pueblos indígenas la cual debe encaminar el fortalecimiento del idioma ancestral, las prácticas pedagógicas ancestrales, las vivencias culturales, lo político -organizativo y toda una transversalidad que permita la reivindicación y pervivencia del pueblo Nasa en el Resguardo, teniendo en cuenta que Zabalza (1985) es claro en mencionar que el contexto juega un papel muy importante para ir cultivando valores, conocimientos que conlleven a reconocer en donde estamos, de dónde venimos y que queremos para el presente y el futuro de nuestra comunidad, este espacio es importante para las prácticas de enseñanza y aprendizaje el cual permite visibilizar las condiciones de vida, encontrar las expectativas del estudiante, los padres y madres de familia, desde la mirada indígena los docentes somos líderes de procesos comunitarios los cuales enriquecen la práctica diaria en la escuela, la vereda y la familia, formalizando en la comunidad un “sistema educativo integrado” para que formen parte todos los recursos con que cuenta el territorio, permitiendo así un ejercicio más real, para inculcar en los estudiantes amor por lo que tienen, por lo que son y por lo que hacen, aprovechando las oportunidades y pensando en seguir fortaleciendo su cultura y conservar su identidad.

Como dinamizadora de un proceso educativo propio, los temas abordados en el transcurso del proceso de aprendizaje han sido muy importantes e interesantes me ha permitido ir poco a poco mejorando mi desempeño como dinamizadora, en palabras de Gadamer (1997), la reflexión-acción se va dando en espiral la cual se va ampliando permitiendo la comprensión del profesional sobre su propia práctica de tal manera que lo lleve a orientar aprendizajes significativos en los estudiantes donde ellos se involucren a procesos de nuevas prácticas.

Las orientaciones recibidas para realizar una buena planeación me conduce a llevar un proceso más riguroso y profesional sobre lo que quiero que mis estudiantes comprendan y aprendan, teniendo en cuenta la declaración de los RPA, lo que debo hacer para que mis estudiantes construyan también sus propios conocimientos, de igual forma estén en la capacidad de tomar sus propias decisiones que les permita hacer de sus aprendizajes, un aprendizaje innovador que los con lleve a la practica en su diario vivir y lo pueda compartir con otras personas de manera segura y tranquila , que sienta satisfacción por lo que saben, por lo que son.

Lograr enganchar ideas que me permitan ir más allá de una simple planeación de clase y salir de un concepto previo a visualizar con más profundidad, este proceso me ha llevado a reflexionar para seguir mejorando y vivenciar este reto con más rigurosidad, la realización de los rastreos macro curriculares a nivel internacional como la UNESCO que garantiza el derecho a la educación de los pueblos indígenas que en su artículo 13 contempla que los pueblos indígenas tienen derecho a revitalizar, utilizar, fomentar y transmitir a las generaciones futuras sus historias, idiomas, tradiciones orales, filosofías, sistemas de escritura y literaturas, y a atribuir nombres a sus comunidades, lugares y personas, así como a mantenerlos. De igual forma los nacionales entre ellos la ley general de educación donde contempla los estándares curriculares para la asignatura de artística, las competencias, el SEIP (Sistema Indígena Propio), decreto 804 los cuales contemplan las políticas educativas para los pueblos indígenas de Colombia, desde lo meso curricular encontré que en el PEC (Proyecto Educativo Comunitario), en su componente pedagógico, cuenta con las hebras del conocimiento o áreas con sus respectivos contenidos propios y apropiados, cada uno de ellos con sus indicadores de desempeño, estrategias, recursos y el sistema de evaluación este ejercicio de hacer conexiones y revisar la pertinencia y coherencia, me llevo a reflexionar que es necesario retroalimentar el proyecto educativo en mi institución, es

necesario empezar a cambiar procesos que se vuelven monótonos, a dar otra mirada al proceso de enseñanza empezando por reflexionar, que es lo que realmente quiero que mis estudiantes aprendan e interesarme por hacer del pensamiento, un pensamiento visible en los estudiantes desde la práctica de enseñanza.

La escuela como contexto educativo debe ser el espacio para despertar un pensamiento crítico y desarrollar habilidades que les permita a los estudiantes llevar el conocimiento adquirido a un aprendizaje significativo, donde los propósitos propuestos sea el espacio para identificar lo esencial del conocimiento el cual no se debe quedar en sí mismo, sino que la permita transformar la realidad en su contexto con otros que tengan relación disciplinar.

Es tan importante este proceso para cambiar los estilos de enseñanza y encaminar un proceso que fortalecerá la educación propia, que me permita enfrentar retos y cambios, por la educación para un pueblo indígena que busca reivindicar sus derechos, conservar su idioma, sus vivencias culturales, el proceso organizativo que busca mantener la reafirmación como pueblo.

El concepto de comprensión el cual es un asunto que va más allá del conocimiento, es realizar toda una serie de actividades que requieren del pensamiento en relación con un tema, David Perkins y Tina Blythe (2006) dentro de sus ejemplos exponen explicar, encontrar analogías, evidencias que muestren una nueva forma de representarlo. La comprensión es también esa habilidad de pensar y actuar con flexibilidad partiendo de lo que uno sabe Martha Stone (2008) estas definiciones que son bastante claras me han permitido ampliar el concepto que tenía sobre la comprensión y entender que, cuando no se va más allá de la memorización, el pensamiento y las acciones rutinarias difícilmente se logra una comprensión en el estudiante y sin duda en uno mismo.

Las dimensiones de la comprensión como el contenido, el método, el propósito y la comunicación me conducen a llevar un proceso más riguroso sobre lo que quiero que mis estudiantes aprendan, de igual manera lo que debo hacer para que mis estudiantes construyan también sus comprensiones, tomar decisiones con el fin de permitir que el conocimiento se realmente un aprendizaje significativo, donde el estudiante entienda cual es el propósito de ese aprendizaje para que ese conocimiento, y hagan haga conjeturas sobre lo que, ese conocimiento le servirá para llevarlo a la practica en su diario vivir y como ese conocimiento adquirido lo pueda compartir con otras personas de manera segura y tranquila , que sienta satisfacción por lo que saben, pero también lo enseñe de una forma segura y espontánea, donde este aprendizajes se convierta en un aprendizaje autónomo.

La realización de la unidad de comprensión fue un proceso que me permitió ir más allá de una simple planeación de clase y salir de un concepto previo a profundizar y vivenciar este ejercicio, fue un reto necesario para empezar a cambiar el pensamiento que tenía sobre comprensión, llevándome a dar otra mirada, a repensar para darle otra oportunidad a los estudiantes que los conduzca a adquirir aprendizajes más relevantes y que vean el conocimiento como una oportunidad para dar lo mejor de cada uno, siendo capaces de comunicar ese aprendizaje en su comunidad.

Quiero retomar este mensaje de Barrera M. Y León, P. (2014), que dice “la acción sin reflexión es inútil en el desarrollo de la comprensión. Las acciones sin reflexión son solamente actividades. Las acciones con reflexión son desempeños de comprensión” me ha permitido pensar y repensar como debo actuar de ahora en adelante para llevar acciones que con lleve a mis estudiantes a reflexionar y que no se queden solamente en actividades que después se olvidan o pasan por el momento.

Es ahí donde realmente veo que la comprensión juega un papel importante en mi práctica de enseñanza porque de ella se desencadena un andamiaje desde las dimensiones como es el contenido que marca la pauta el cual me indica que es lo que realmente quiero que mis estudiantes aprendan, si realmente ese saber es pertinente para su contexto o para su vida, el método que utilizo si está permitiendo que comprendan y los estoy conduciendo a despertar esa habilidad de pensar y actuar con flexibilidad como lo indica Martha Stone, (1999), de igual forma buscar otras estrategias que me conduzcan a construir una buena comprensión, de tal manera que el propósito propuesto sea el espacio para identificar lo esencial del conocimiento el cual no se debe quedar en sí mismo, sino que transforme ese conocimiento en su contexto con otros espacios que lo lleven a hacer conexiones con lo real, teniendo en cuenta que la comunicación permite visualizar el cómo esas comprensiones se representan en otros, permitiendo así describir y valorar la variedad de formas que el hombre utiliza para comunicarse, pero también evalúa la sensibilidad de las personas para hacer cambios comunicativos desde su contexto o con las personas que están a su alrededor, Martha Stone (2008). Cabe resaltar que lo expuesto anteriormente no estaba presente en mi práctica de enseñanza por lo que se daba una planeación muy sencilla, pero después inicio este proceso aprendizaje que me ha permitido entender el porqué de una verdadera comprensión, la cual no se me debe quedar en solo programar actividades, sino que ellas me lleven a despertar habilidades y hacer del conocimiento un aprendizaje significativo, pertinente para mejorar y poner en práctica las enseñanzas y darles a mis estudiantes la oportunidad de proponer acciones novedosas, demostrando que ellos si pueden ampliar sus aprendizajes de manera autónoma.

2. **Acciones De Implementación.** Dentro de las acciones que más se reflejan, en el desarrollo del plan de aula se registran contenidos con sus respectivas actividades,

las cuales le permiten afianzar su proceso de enseñanza que le concede seguir el proceso de fortalecimiento de la educación propia y a contribuir en la formación integral de los educandos donde ellos son protagonistas en la conservación de su identidad cultural.

Dentro del desarrollo de la clase las actividades que más se trabajaban son las lecturas de imágenes, escritos cortos, elaboración de composiciones artísticas como dibujos en hojas de blog o cuaderno utilizando colores, lápiz o material del entorno, algunas visitas a las tejedoras del Resguardo, también se trabaja la elaboración de artesanías en lana comercial, manillas en mostacilla, etc. Dichas actividades permiten la comunicación e interacción en el idioma ancestral y en castellano durante el desarrollo de las clases dándose así diálogos entre compañeros y dinamizador, en ocasiones la organización del aula se da formando una media luna o círculos para el trabajo en grupo donde este ejercicio contribuye a fortalecer y comprender la importancia del idioma nasa yuwe.

3. **Acciones De Evaluación Del Aprendizaje De Los Estudiantes.** Para llevar a cabo la evaluación dentro de las clases la venía realizando como un ejercicio continuo, de observación directa en el desempeño de los estudiantes siempre la tenía presente para valorar las capacidades que tienen los estudiantes para el trabajo individual y en grupo, de igual forma valorar sus habilidades, desde la parte oral y escrita, su comportamiento otro de los aspectos que también son evaluados para que los estudiantes practique los valores dentro y fuera del aula, y mantengan una buena presentación personal, sus logros alcanzados desde los conocimientos adquiridos desde los temas trabajados son valorados con una evaluación al final del periodo, todos estos aspectos los tenía en cuenta con una

nota que se registra en una planilla de calificaciones, todo esto a opinión de la profesora investigadora, siempre me ha gustado realizar la autoevaluación ya que es otra forma de valorar los conocimientos, donde los estudiantes son quienes reconocen sus propios aprendizajes, como también reconocen su comportamiento, reconozcan sus debilidades o fortalezas y la heteroevaluación donde hago un proceso que ellos mismos determinan y reflexionan sobre los logros que alcanzaron y entre todos se resaltan lo negativo y positivo este proceso se da solo de forma oral, ¿Para qué evaluó? Para determinar falencias, dificultades o mirar los alcances que se tuvieron dentro de la clase, al observar el actuar de los estudiantes, la disponibilidad y el interés por poner en práctica la temática abordada a través de sus dibujos, y en algunos sus aportes en el complemento de aclarar dudas en sus compañeros, todo lo mencionado me permitía visualizar acciones de aprendizaje e informarme con el fin de ampliar mi repertorio y así tomar acciones de mejoramiento en los diferentes grados, pero aun así es una evaluación débil y simple que no permite realizar mejoras porque se queda como en solo una calificación para llenar planillas.

CAPITULO IV

1. Formulación Del Problema De Investigación

Dentro del proceso educativo la escuela es un espacio de formación donde los niños, niñas y jóvenes reciben una educación integral que permite “invisibilidad” del propio entorno, donde se debe promover el desarrollo de habilidades, conocimientos, solución de problemas y promover la preservación de una cultura en especial a la conservación de su idioma materno en el caso de los pueblos indígenas en consecuencia al final del bachillerato los estudiantes tienen bajo nivel de castellano lo cual les afecta su futuro académico y personal, por este motivo obtienen bajos resultados en las pruebas saber, a pesar de algunos casos se trata de estudiantes brillantes. Por otro lado, hay un deterioro en el nivel de la lengua ancestral nasa yuwe, la cual está amenazada de extinción por diferentes espacios que influyen en el diario vivir del pueblo Nasa y las soluciones propuestas hasta el momento no han sido suficientes para evitar esta tendencia. En consecuencia, a este ejercicio de fortalecer la lengua materna en relación con el castellano, en la I.E. Kue Dsi`j se ha observado desde la practica en el aula de clase que los estudiantes les falta desarrollar más sus habilidades artísticas y tomar conciencia en el manejo de las dos lenguas de una forma simultánea para mejorar su comunicación con los demás.

Finalmente, se requiere de la aplicación de metodologías modernas de enseñanza de lenguas las cuales no son conocidas por los docentes de nasa yuwe o por quienes enseñan materias en este idioma, por lo que se requiere una transformación profunda de las prácticas de enseñanza en este sentido.

A partir del anterior diagnóstico he diseñado la siguiente pregunta de investigación:

¿Cómo contribuye el enfoque de translingüismo en el desarrollo simultaneo de la habilidad oral y escrita del idioma ancestral Nasa Yuwe y el castellano para la transformación de la práctica de enseñanza con estudiantes del grado 902 de la Institución Educativa Kwē Zi`j en la hebra o asignatura de artística?

4. OBJETIVOS

4.1 Objetivo General.

Alcanzar la transformación en la práctica de enseñanza simultanea de Nasa Yuwe y Castellano dentro del contexto del enfoque de Lesson Study, en la clase de artística con estudiantes de noveno de la Institución Educativa Kwē Zi`j (Camino de la Juventud).

4.2 Objetivos Específicos.

- Identificar estrategias de para fomentar las habilidades lingüísticas de oralidad y escritura en el aprendizaje simultaneo del idioma nasa yuwe y del castellano en la asignatura de artística con el grado noveno.
- Desarrollo de estrategias identificadas en el contexto del Lesson Study para como herramientas pedagógicas que permitan aprender el Nasa yuwe y el castellano de manera simultánea.

- Determinar el grado de transformación de la enseñanza mediante las estrategias identificadas en la reflexión dentro del contexto de Lesson Study.
- Determinar las percepciones de los estudiantes sobre el proceso realizado.

CAPITULO V

2. Descripción De La Investigación

Para iniciar la descripción de este momento de investigación es importante reconocer la escuela como base fundamental para incentivar a los estudiantes a fortalecer sus vivencias como parte integral de su formación la cual les permite integrarse socialmente de una manera adecuada, es así que la escuela necesita pensar la forma de cómo mantener viva toda una historicidad desde lo educativo y por consiguiente con la familia, cabe resaltar que como dinamizadores es importante conocer las problemáticas que se tiene dentro del contexto y que factores influyen en el proceso de formación de los estudiantes. Es entonces que como dinamizadora interesada en fortalecer el idioma ancestral como una de las estrategias que permiten la pervivencia, la revitalización de las vivencias culturales para conservar la identidad cultural como pueblo nasa, se observa que los estudiantes de la I. E. Kue Dsi`j presentan dificultades en su aprendizaje ya que ellos tienen que hacer una interpretación en los dos idiomas para poder comprender los aprendizajes y en ocasiones se ven limitados a comunicarse con el docente o con los compañeros mestizos, esta relación se ve reflejada en el desarrollo de la clase o en espacios de recreación, otra característica que es de resaltar en este ejercicio es que hay dinamizadores que solo hablan el

castellano y como Institución Indígena sea trazado el camino de conservar el idioma ancestral en mandato por los mayores para evitar su desaparición en las generaciones venideras.

Este proceso de investigación me debe permitir el alcance de los objetivos trazados los cuales deben conducirán a manejar las dos lenguas simultáneamente para aprender las formas de saludar, dar orientaciones en nasa yuwe, a llevar un proceso donde haya una conexión comunicativa oral y por qué no escrita para lograr mejores aprendizajes y que nuestra práctica de enseñanza sea la forma de mejorar desde un espacio de reflexión pertinente y coherente que con la realidad educativa para el pueblo Nasa.

El foco de estudio es mi practica de enseñanza desde el proceso en el fortalecimiento del idioma materno nasa yuwe con relación al castellano a través de la hebra o asignatura de artística, que se dará desde la forma de enseñar simultáneamente la lengua Nasa Yuwe y el castellano mediante el enfoque del translingüismo.

Es un estudio que permite el fortalecimiento de la oralidad y la escritura del Nasa Yuwe como lengua materna, es una vivencia diaria que necesita ser practicada durante el desarrollo de la práctica de enseñanza en el aula, y porque el castellano es el que nos permite la relación con el contexto.

1. **Paradigma.**

Esta investigación está dentro del paradigma socio-crítico, dado que éste se ocupa de estudiar la realidad como praxis, unir la teoría y la práctica utilizando el conocimiento, incluyendo una amplia participación en los procesos de investigación. Además, tiene como ejes la autorreflexión

y la concertación, que son fundamentales en este trabajo pues, según Habermas (1988), el conocimiento nunca es producto de individuos o grupos de personas con preocupaciones alejadas de la vida cotidiana; por el contrario, siempre se constituye sobre la base de intereses que se han desarrollado a partir de las necesidades naturales de la especie humana.

2. Alcance.

Es una investigación que tendrá un alcance de carácter exploratorio porque no existe un antecedente de investigación de este tipo que permita la utilización del translingüismo en la escritura – para- aprender- lengua para enseñanza simultanea del Nasa Yuwe y el castellano. Este tipo de investigación es muy útil al permitir a los investigadores tener un primer acercamiento o una primera idea sobre el tema a estudiar y será de gran ayuda para familiarizarse con el método, pero sin aportar resultados concluyentes. Suele llevarse a cabo cuando el problema se encuentra en una fase preliminar. Es un proceso de recopilación de información básica sobre un problema que no está claramente definido. Es una técnica muy flexible, lo que implica que el investigador esté dispuesto a asumir riesgos, sea paciente y receptivo. Este trabajo tiene como objetivo definir el nivel de incidencia que tiene la investigación exploratoria en los estudios universitarios y de posgrado y visualizar el nivel de indeterminación que presenta la investigación preliminar. Se maneja el uso de enfoques de métodos combinados para precisión y línea base para investigación exploratoria.

La Recolección de los datos y su análisis permitirá recoger información, que se dará a través de grabaciones de las intervenciones de los estudiantes, diario de campo guía utilizada como diario de observación del profesor que contiene la fecha, nombre de la actividad, nombre

del estudiante en lo posible, es una herramienta a la mano para registrar todas las anécdotas, y vivencias de los estudiantes, de igual forma tener presente sus saberes los cuales contribuyen a que cada momento es significativo, permitiendo así alimentar este trabajo de reflexión de la práctica de enseñanza. La realización de dibujos con títulos en los dos idiomas, fotografías, y encuesta los cuales permitirán recoger las percepciones que tienen los estudiantes durante el proceso de desarrollo en la práctica de enseñanza etc.

3. Enfoque.

Para esta investigación se utilizó el enfoque cualitativo, el cual se caracteriza porque “utiliza recolección de datos sin medición numérica para descubrir o afinar preguntas de investigación en el proceso de interpretación” (Hernández, Fernández y Batista, 2010, p. 9), por lo tanto, se describen las actitudes, acciones y percepciones de los participantes. De acuerdo con Krause (1995), “la metodología cualitativa se refiere, entonces, a procedimientos que posibilitan una construcción de conocimiento que ocurre sobre la base de conceptos” (p. 21); así mismo, Taylor y Bogdán (1986) postulan la investigación cualitativa “como aquella que produce datos descriptivos: las propias palabras de las personas, habladas o escritas, la conducta observable” (citado en Rodríguez, G., Gil, F. y García, E., 1996, p. 10). Así, teniendo en cuenta que el objetivo de esta investigación fue comprender sus acciones de la P.E, a lo largo del texto se describen una serie de procedimientos, concepciones y reflexiones constantes relacionadas con este fenómeno, los que le permitieron a la profesora investigadora obtener una visión más amplia de la realidad de su aula.

4. Diseño de la Investigación.

La investigación toma el modelo de Investigación Acción (IA) educativa a través de la cual los profesores pueden encontrar elementos de base para investigar en el aula. De acuerdo con Elliot (2000), esta “se relaciona con los problemas prácticos cotidianos experimentados por los profesores” (p.5). Lomax (1990) la define como una “implementación en la práctica profesional con la intención de ocasionar una mejora” (citado en Murillo, F., 2011, p. 3), y de acuerdo con La Torre, A. (2003), “es un proceso que se caracteriza por su carácter cíclico, que implica un vaivén –espiral dialéctica – entre la acción y la reflexión, de manera que ambos momentos quedan integrados y se complementan” (p. 9). Dentro de la presente investigación la profesora permite trazar, de forma sistemática, cambios en los que se indaga acerca de soluciones prácticas a problemas o dificultades que se dan en el contexto de aprendizaje. Dichos cambios se dan a partir de un alto nivel reflexivo que resulta del análisis de los ciclos de reflexión; este proceso se realiza a partir de siete ciclos de reflexión dentro de los cuales se planea, se interviene, se evalúan los aprendizajes y se reflexiona.

5. Método de la Investigación: Lesson Study (en adelante LS).

Para el profesor es una necesidad compartir con otros profesores el conocimiento que se da en torno de las Prácticas de Enseñanza con el fin de comprender la realidad inmediata sobre la que suceden y, así, encontrar nuevos desafíos e ideas de base para mejorar procesos que redunden en la calidad de los aprendizajes de los estudiantes y en el crecimiento profesional. Para la presente investigación se utiliza las LS una metodología de investigación

y mejora de la práctica educativa (Soto y Pérez, 2011, p. 1) en efecto es un proceso de desarrollo profesional docente, en el cual los profesores son quienes “diseñan, enseñan, observan y analizan críticamente sus prácticas y en concreto el efecto que tienen en el aprendizaje” (Soto y Pérez, 2011, p. 1); de acuerdo con Elliot (2008), “la LS podría ser entendida como una forma concreta de investigación-acción cooperativa, especialmente diseñada para mejorar la enseñanza (acción) a través de la investigación y la formación docente” (citado en Soto, E., Serván., Peña, N. y Pérez, A., 2019, p.42). La investigación centra su interés en un proceso de aprendizaje profesional en el que participa un grupo integrado por cinco profesores quienes se desempeñan unos en la Básica Primaria y otros en la secundaria de dos instituciones educativas indígenas oficiales del Huila y un profesor asesor de investigación, dicho proceso está basado en la comunicación, la reflexión, la colaboración, compromiso y motivación constante hacia el aprendizaje, lo que permite el fortalecimiento de las habilidades propias de la enseñanza.

Dentro de la investigación la metodología de la Lesson Study es como un sistema de aprendizaje de los docentes que permite mantener un foco de atención para el aprendizaje de los estudiantes y desarrollo de competencias, se encarga también en realizar el estudio de una lección con su contenido la cual se debe diseñar, experimentar y analizar su desarrollo en un trabajo colaborativo (Stiegler and Hiebert 1999), este es un modelo, de los cambios en los sistemas, para modificar toda una cultura de enseñanza arraigada en el proceso de enseñanza. La L.S. como metodología que guía el camino educativo, permitiendo investigar y comprender las prácticas y resolver problemas, conserva un enfoque de observación al mismo tiempo el análisis de la lección, el diseño de actividades acompañado de diferentes recursos que conlleven a ser visible el pensamiento del estudiante, a perfeccionar la enseñanza en su propio contexto reflexivo como lo muestra Catherine Lewis (Norte América), Ference Marton (Suecia) y John Elliot (Reino

unido), el proceso de investigación permitirá un camino de reflexión en la acción dado a que esta busca otras formas de resolver los diferentes problemas y construir nuevas alternativas, agregando a Elliott (1993) quien define que la investigación- acción como « un estudio de situación social con el fin de mejorar la calidad de la acción dentro de la misma» entendida como la reflexión sobre las acciones humanas y las situaciones vividas por los docentes, cuyo objetivo es ampliar la comprensión de los problemas prácticos de los docentes. La investigación –acción no solo se constituye como ciencia práctica y moral, sino también como ciencia crítica entonces Kemmis (1984) la define también como una indagación, auto reflexiva realizada por los que participan en situaciones sociales y educativa.

Dentro de este proceso de investigación las categorías preliminares consideradas para el análisis de la información son.

1. **La planeación.** Teniendo en cuenta que es un instrumento para convertir una idea o propósito en un proyecto de acción profesional. (Zabala 2003: 73) donde la planificación consiste en tomar decisiones sobre qué acciones se deben llevar a cabo y de qué manera organizarlas para lograr los Resultados Previstos de Aprendizaje (Álvarez de Eulate, 2006) en la planeación el dinamizador organiza su práctica de enseñanza llevando a cabo una articulación de contenidos, estrategia o actividades que deben realizar para llevar una secuencia que permitan promover la acción del estudiante hacerlo protagonista del su propio aprendizaje.
2. **Intervención.** En este proceso de la intervención el dinamizador como actor desde una postura de mediador que ayuda al aprendizaje del estudiante.
3. **La Evaluación.** Es un proceso fundamental que permite valorar los desempeños del estudiante de forma cualitativa y cuantitativa, de igual forma permite al docente

reflexionar sobre su propia práctica con el ánimo de realizar ajustes pertinentes que lo conlleve a mejorar el logro de los aprendizajes.

Subcategorías consideradas para este estudio.

De igual forma, las subcategorías identificadas (apriori) son:

4. **Oralidad.** Según Francisco Garzón Céspedes (2019) es el proceso de comunicación (verbal, vocal y corporal o no verbal) entre dos o más interlocutores presentes físicamente todos en un mismo espacio. La oralidad debe ser diferenciada del simple hablar en voz alta cuando hablar deviene expresión, pero no comunicación.
5. **Dictados.** Siendo este un acto comunicativo en donde los estudiantes desarrollan las cuatro habilidades básicas de la lengua. (escuchar, hablar, escribir y leer)
6. **Comparaciones.** Se puede definir como un recurso de la escritura y del habla que se utiliza para establecer los elementos a partir de los cuales objetos personas, o situaciones son similares entre sí. (www.definicionabc punto com.)
7. **La reflexión.** Teniendo en cuenta que la reflexión es un proceso donde el ser humano pone en juego su propio pensamiento, es un acto de introspección que permite pensar detenidamente sobre un asunto o circunstancia para ser analizada e interpretada con el fin de aclarar ideas que conducen a una serie de conclusiones, que permiten comprender, lo que nos rodea, como también a mejorar, modificar comportamientos, es una estrategia de evaluación personal la cual permitirá comprobar la consecución de los objetivos propuestos.

Desde la práctica de enseñanza, en el espacio de reflexión, las categorías

emergentes permitieron visualizar los aprendizajes en los estudiantes en el ejercicio

del fortalecimiento del idioma materno nasa yuwe en simultaneidad con el castellano fueron.

a. **El translingüismo:** Asume que hay una sola lengua para la promoción de los aprendizajes en una clase quedando las dos lenguas conectadas en una sola a través del significado y la comprensión (Beres, 2005: 104) no es una teoría de cambio de códigos.

b. Escritura-para-aprender-lengua. La escritura no es solo para una sola área, es una herramienta para aprender, para comunicarse, para relacionarse con una sociedad desde cualquier contexto propiciando así el desarrollo y la construcción del propio pensamiento. (prácticas de escritura en el aula, pag14). En estudios recientes, encabezados por Manchón (2011, 2018, 2020), principalmente, se muestra con claridad que la escritura con retroalimentación puede ser una herramienta eficaz para aprender un idioma. Sin embargo, no es tan reciente la idea de que la escritura debe tener un papel más protagónico en la enseñanza y el aprendizaje de una segunda lengua, como se puede ver en los trabajos de Cumming (1990). El hecho es que, hasta el presente, la mayor parte de los autores, como Harklau (2002), y como ya lo había dicho Hatch (1978), la habilidad más protagónica en el aprendizaje de idiomas ha sido la habilidad oral. Este es un descuido que algunos autores se esfuerzan por subsanar con el fin de dotar de un sólido fundamento teórico y empírico a lo que Manchón ha acuñado como el “potencial de aprendizaje de lenguas de la escritura” (Ortega, 2012). Rosa Manchón (2011) reunió a un grupo de renombrados académicos comprometidos a explorar más a fondo el papel que la escritura en L2 puede desempeñar en SLA, y estas contribuciones se publicaron en

libro que editó y que fue publicado en 2011 bajo el título de “Learning-to-write and Writing-to-learn in an Additional Language”, con John Benjamins Publishing Company como editor. En este libro, Rosa Manchón establece una compartimentación disciplinaria entre tres dimensiones de la escritura en L2: escribir para aprender contenido, aprender a escribir y escribir para aprender la lengua. Algo similar ha sucedido con WLC, mejor conocido en los Estados Unidos de América como “Escritura a lo largo del currículo”, que fue iniciado por el llamado “Movimiento de escritura a lo largo del currículo” (Bazerman & Russell 1994), y que tiene su origen en las tradiciones del aprendizaje de escritura en primera lengua, cuando las demandas de habilidad de escritura que tienen los estudiantes en los cursos de contenido son altas porque los alumnos tienen el desafío de generar nuevos contenidos de materias mediante el uso de la escritura en el contexto de disciplinas específicas (Ortega, 2011). Estos tres aspectos de la escritura están llamados a desempeñar un papel importante en la conservación de la lengua Nasa Yuwe debido a que el desarrollo de estos tres aspectos se ajustan a las necesidades de la enseñanza del Nasa Yuwe: hay que enseñar a escribir en Nasa Yuwe a estudiantes que no hablan el idioma, para que desarrollen las otras habilidades de la lengua; hay que enseñar a estudiantes que ya hablan el idioma para que usen la escritura en materias de contenido, y se pueden explotar los beneficios de la escritura para aprender contenido. Junto con Manchón, autores como Jessica Williams, de Larios, y Ortega, entre muchos otros, ha impulsado esta premisa del papel protagónico que puede jugar la escritura en el aprendizaje de una segunda lengua. Este aspecto juega un papel importante en esta tesis, en las que se aprovechan estos avances teóricos, ya apuntalados por creciente investigación

empírica, en un contexto en el que es necesario el énfasis en las formas del lenguaje (Williams, 2012), para el desarrollo de una lengua en la que la escritura ha jugado un papel claramente secundario, hasta el punto de ser de reciente aparición la escritura unificada entre las diversas comunidades que conforman la etnia Nasa en las que el idioma ancestral es el Nasa Yuwe.

c. **Aprendizaje colaborativo.** Permite la interacción entre sus colaboradores, es ideal para alcanzar los objetivos a corto plazo, fruto del trabajo de los participantes, dejando en cada uno nuevos aprendizajes. (Del Valle, 2008, p. 4)

Teniendo en cuenta que los instrumentos a utilizar son el diario de observaciones en el que se registrará los diferentes momentos vividos en la clase con los estudiantes, la rejilla de coevaluación donde los estudiantes evaluarán el trabajo vivenciado con su compañero diligenciando el formato en su cuaderno, rejilla de notas se llevará una calificación de los trabajos artísticos realizados en clase con sus respectivos nombres en nasa yuwe y castellano, dictados de palabras o frases, ejercicios escritos, comparación que los estudiantes realizan para revisar escritura en nasa yuwe, los diálogos que realizan para afianzar su comprensión con respecto al tema visto, grabaciones de palabras cortas con respecto al tema, un diagnóstico para mirar el nivel del nasa yuwe y el castellano de los estudiantes en un ejercicio de diálogo donde cuente que fue lo que más le gustó de la clase de artística, que otros momentos le gustaría vivenciar, el desarrollo de rutinas que permitan visibilizar el pensamiento de los estudiantes en los dos idiomas y de igual forma el registro en la planeación desde la retroalimentación con los compañeros de la Lesson Study, otro de los instrumentos que dará cuenta son las actas en donde están incluidas las notas tomadas durante las secciones de reflexión con los integrantes del grupo.

La presente propuesta está enmarcada en el proceso de la investigación - acción la cual hace referencia a una gama de estrategias realizadas para mejorar el sistema educativo y social, resaltando que Elliot (1983) manifiesta que la investigación – acción como «un estudio de una situación social con el fin de mejorar la calidad de la acción dentro de la misma» dado a que permite una reflexión sobre los problemas vividos y en el momento que se logre una comprensión se amplía y permite la modificación de los problemas, pero Kemmis hace referencia a la indagación autorreflexión por los participantes en los escenarios sociales, educativos con el fin de mejorar las prácticas que se llevan a cabo.

Es entonces que dicha investigación permite la recolección de la información la cual se registra para después realizar un análisis y poder dar cuenta de los avances, buscando encontrar respuesta a lo planteado en el proceso investigativo, en la medida que los datos arrojen una información sobre el trabajo realizado y de este ejercicio se desprenderán fortalezas y debilidades para seguir buscando estrategias con el fin de ir mejorando profesionalmente.

CAPITULO VI

8. Ciclos De Reflexión.

La reflexión permite al dinamizador hacer parte de la formación de conocimientos, permitiendo avanzar significativamente en el fortalecimiento y desarrollo de la enseñanza y aprendizaje, en la medida que afianza progresivamente, la reflexión en el quehacer educativo, motiva a la resolución de problemas que permiten mejorar a su vez la dinámica y su práctica como docente llevando a cabo un examen crítico de sus actitudes, valores, creencias y prácticas

de enseñanza las cuales permiten identificar situaciones que requieren ser modificadas, mejoradas o innovadas. Teniendo en cuenta que el reflexionar sobre la práctica posiciona al dinamizador como una persona capaz de indagar su quehacer pedagógico que le permita encontrar las posibilidades de fortalecer y mejorar su práctica desde la reflexión como lo relacionan John Dewey (1993) y Donald A. Schön, El siguiente esquema muestra la estructura de las acciones constitutivas en la práctica de enseñanza desde un camino en espiral como lo afirma Kemmis siendo un proceso que permite realizar reflexiones constantes en el reconocimiento de debilidades y fortalezas que conllevan a mejorar diariamente la práctica de enseñanza dentro del contexto de la L.S.

Cabe resaltar que el espiral desde la cosmovisión del pueblo Nasa es el camino del tejer de la vida como espacio de realidades relacionadas desde su relación con el contexto y el hombre, donde el siguiente esquema muestra el proceso de la lesson que permitirá mejorar practica desde la investigación para comprenderla.

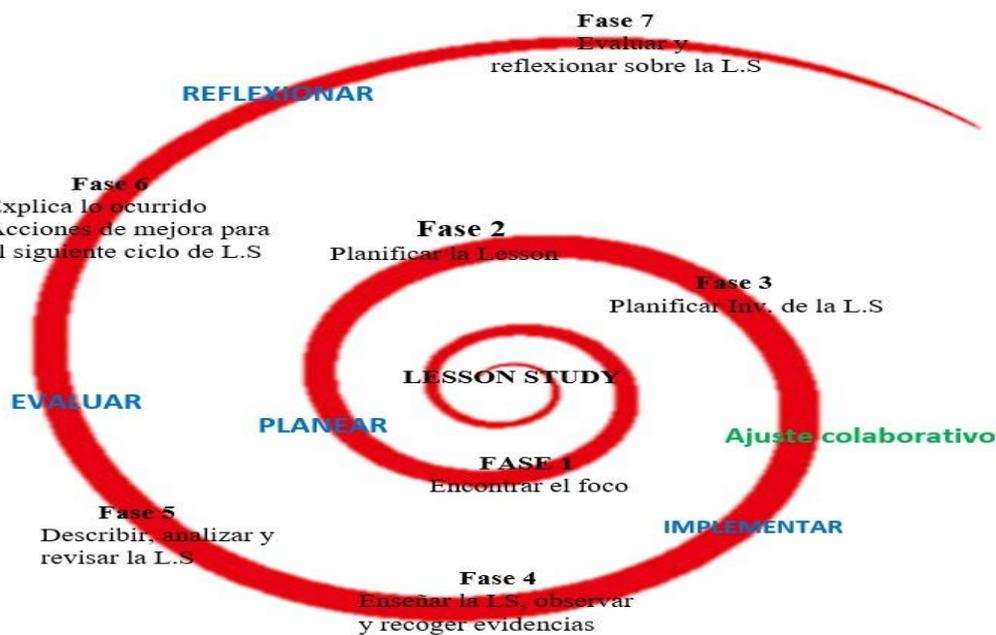


Ilustración 5 Espiral Fases de la Lesson Study

En la siguiente ilustración se muestra cómo se diseñó el proceso de mejora de la práctica de enseñanza de acuerdo con los momentos del camino de la Luna, que para el pueblo Nasa tiene un gran significado y es el referente para el proceso educativo propio.

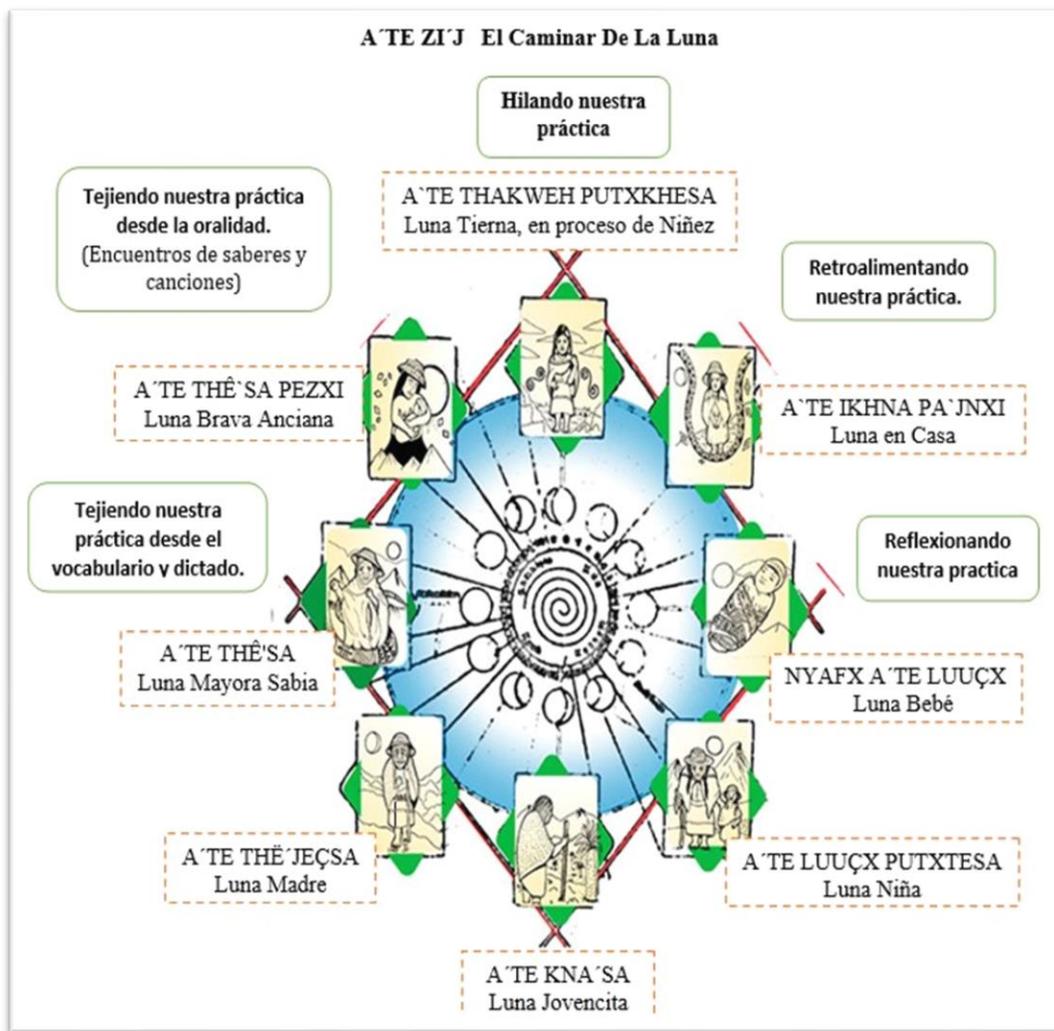


Ilustración 6 Momentos del camino de la Luna en la práctica de enseñanza. Imagen tomado Pag web CRIC

Los siguientes ciclos responden al hecho de que al reflexionar sobre la práctica posiciona al dinamizador como una persona capaz de indagar su quehacer pedagógico que le permita encontrar las posibilidades de fortalecer y mejorar su práctica, (Dewey y. Schön 1993).

1. Ciclo 1: Reflexionando Nuestra Práctica

Planeación. El rastreo realizado desde el macro, meso y micro currículo desde los contenidos tomados en el tejido curricular de saberes o plan de estudio que tiene la Institución Educativa permiten al docente llevarle al estudiante, saberes y orientaciones para conducirlos a desarrollar sus habilidades y destrezas, me baso en el concepto de habilidades del pensamiento expuesto por Ortiz (2010, p. 1), que indica que “(...) están relacionadas con la cognición, que se refiere a conocer, reconocer, organizar y utilizar el conocimiento”. En este sentido las actividades diseñadas permitieron encaminar la estrategia del translingüismo como un mecanismo de interacción con las realidades, posibilidades y necesidades de la cultura escrita en la escuela en palabras de Delia Lerner, pero a su vez en conexión con la oralidad como interacción cotidiana de las acciones verbales, se logró evidenciar que este espacio tiene como propósito concientizar al estudiante sobre el fortalecimiento del idioma ancestral sin dejar de seguir expresándose en castellano.

La planificación de la investigación ha permitido revisar las evidencias las cuales han arrojado algunos datos que ha permitido el análisis de reflexión y retroalimentación para volver a recrear la planeación.

Antes de llevar a cabo el desarrollo de la planeación se requiere revisar la gramática y repasar antes de la clase, mis compañeros de Lesson Study, revisaran la planeación y se realizaran ajustes, como la organización del tiempo para cada actividad, el cual es importante tener en cuenta y de esta manera, los estudiantes también manejen el tiempo y se dé cumplimiento al ejercicio planteado durante el momento asignado.

También se realizaron algunos ajustes en la redacción de lo planeado, y uno de los propósitos es

necesario llevar actividades lúdicas para que mis clases se enriquezcan más para que desde el proceso educativo se fortalezca el Nasa yuwe en simultaneidad con el castellano.

Las evidencias se darán primeramente desde el saber previo que tienen los estudiantes sobre algunas figuras en un ejercicio de lluvia de ideas, seguidamente se realizaron ejercicios escritos en las hojas que se les facilito para la actividad, los permitieron ver el producto individual, en este momento se muestra un ejercicio interactivo visual de las figuras contenidas en los chumbes el cual es un tejido hecho en lana, elaborado en el telar por una tejedora de la comunidad, muestran interés por participar y realizar su trabajo en la clase, disfrutan dibujar y colorear, hacen un buen ejercicio de interacción con sus pares en el apoyo de algunas palabras y significados que no son conocidos por ellos.

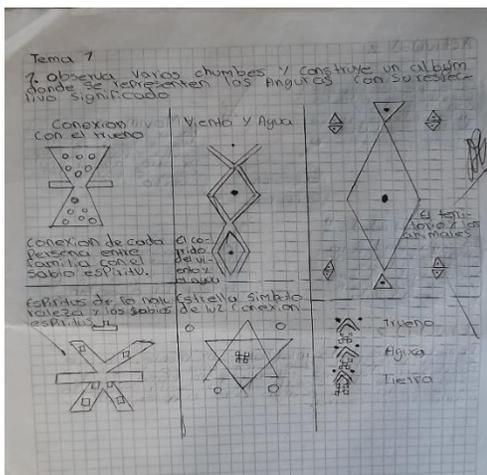


Ilustración 7 y 8 escrito de los estudiantes practica en el aula.

La observación directa en el momento de la clase debe ser un momento activo para que los estudiantes se relacionen de manera entusiasta y con respeto a sus compañeros.

En el ejercicio de reflexión las comprensiones que emergen sobre la acción de enseñanza desarrollada es la distribución del tiempo y el aprovechamiento de los recursos y los implementos que están a disposición se deben aprovechar a un más. Para que el quehacer pedagógico sea de mayor alcance es lograr en los estudiantes un aprendizaje más significativo.

La práctica de enseñanza en este ciclo permitió ver que la planeación debía mejorar porque hasta el momento era demasiado general e incorrecta. Por este motivo, se vio claro que, para los ciclos siguientes, y para mi práctica de enseñanza hacia el futuro, debía hacer un mayor esfuerzo en precisar objetivos, estrategias y evaluación, de manera que hubiera coherencia entre ellas.

Esto lo pude ver en clase, cuando intenté evaluar a los estudiantes y hacer una reflexión sobre mi práctica de enseñanza. Me ocurrió que no pude precisar si había logrado los objetivos de clase debido precisamente a las deficiencias mencionadas. En el mismo sentido recibí observaciones de mis compañeros de trabajo en el proyecto Lesson, quienes me animaron a corregir este aspecto de mi práctica de enseñanza y pensar en ir haciendo nuevas acciones pedagógicas para que la profesión cada día se enriquezca con nuevos conocimientos permitan mejorar proceso de enseñanza desde el contexto indígena.

La profesión docente desde la mirada indígena es seguir el fortalecimiento de la educación propia y contribuir en la formación integral de los educandos donde ellos son protagonistas en la conservación de su identidad. Desde la práctica de valores. es necesario reconocer que el profesor debe estar siempre con una actitud de cambio, siendo un profesional por lo que hace, que ame su vocación y dispuesto a seguir aprendiendo de su contexto y de otros

contextos. Para Imbernon (1998:23) "la profesión docente comporta un conocimiento pedagógico, un comportamiento ético y moral, y la necesidad, la corresponsabilizarían con otros agentes sociales, esto es así puesto que ejerce influencia sobre otros seres humanos y, por lo tanto, no puede ni debe ser una función meramente técnica de expertos infalibles". Entonces el docente asume una obligación que va más allá de la ejecución de una simple actividad, implica un compromiso social y una responsabilidad como profesional.

Para ver el proceso de los educandos lo que se deberá observar es la actitud de cada estudiante en el desarrollo de las actividades, su interés por participar desde el saber previo y su relación que tienen sobre el tema, su forma de desenvolverse y comunicarse con los demás. La creatividad en los dibujos, la escritura, redacción el manejo del tiempo y recursos. El dialogo o mingas de pensamiento, lectura de imágenes, dialogo con los mayores, participación en las vivencias culturales que se llevan a cabo en el Resguardo como estrategia para el desarrollo del trabajo en clase.

Durante la observación las evidencias fotográficas, los escritos, el trabajo en equipo serán parte de este proceso y desarrollo del trabajo en el aula o fuera de ella.

2. Ciclo 2. Retroalimentando Nuestra Práctica

Este momento incluye los componentes de la primera reflexión de la práctica de enseñanza según la Lesson Study dentro del marco de la enseñanza para la comprensión. Es importante precisar que este ciclo se desarrolló un momento de revisión documental de lo macro,

meso y micro currículo llevando a cabo un trabajo colaborativo desde lo grupal, institucional y comunitario.

6.2.1. Planeación.

Fase 1. Elección Del Foco. La triada de estudiantes - profesor acordó en compañía del profesor asesor trabajar el siguiente foco: donde los estudiantes utilizaron la traducción de palabras dictadas a manera de vocabulario como una primera estrategia de translingüismo. Ejemplo alku -perro, triangulo - yath ji', espiral- sxabwes etc.

Fase 2. Planeación De La Clase: En este ciclo se planeó para grado noveno en la asignatura de artística y se tomó el enfoque del translingüismo y escritura para aprender lengua, que desde el vocabulario en nasa yuwe y castellano donde el objetivo es realizar una lectura visual de la simbología plasmada en los chumbes que para el pueblo Nasa es una cinta tejida en el telar con lana comercial en diversos colores, es utilizado para envolver el cuerpo del bebe recién nacido o para cargarlo a la espalda de la madre, generándole seguridad y protección. El chumbe es conocido también como el libro de la sabiduría porque las figuras tienen diferentes significados y se plasma todo el pensamiento Nasa desde las manos de las tejedoras, entonces teniendo presente este arte los estudiantes dibujaron y escribieron sus nombres en castellano y nasa yuwe.

Dentro del proceso de desarrollo de la investigación la identificación de estrategias como los dictados y las rutinas de pensamiento entre ellas pensar- pareja- compartir la cual permitirá en

los estudiantes pensar su contexto a través de la simbología plasmada en los chumbes, para ser revisada en parejas y después compartir sus reflexiones. En este punto se emplea el concepto de *linguaging* que consiste en la reflexión de los estudiantes sobre la lengua utilizada por ellos mismos, y que tiene un fuerte valor pedagógico que según el autor Swain (2006, 2010) acogió dicho concepto que otros autores lo venían utilizando como “diálogo colaborativo” (p. ej., Storch, (2001, 2002), o “habla privada” (Lantolf & Thorne, 2006; Ohta 2001,) y “metacharla” (p. ej., Swain 1998). Teniendo en cuenta que dichos términos son similares en el sentido que todos consideran que el acto de usar el lenguaje tiene un efecto facilitador del aprendizaje, hay ciertas diferencias por que su análisis se escapa de esta investigación, por vamos a llevarlos como sinónimos con el nombre de “linguaging”.

“Linguaging” el cual se refiere al “diálogo en el que los estudiantes de segunda lengua se involucran en la resolución de problemas y la construcción de conocimientos” (Swain & Lapkin, 1998, p. 102) en colaboración de unos con otros. Swain, Kinnear y Steinman (2011) definen el “linguaging” y los conceptos afines como “hablar con otros y hablar consigo mismo”. De la misma forma Swain (1998) se refiere al “linguaging” como la conversación entre los estudiantes para reflexionar sobre su propio uso del lenguaje y destaca la importancia de alentar su práctica entre los estudiantes cuando están comprometidos con la creación de significado.

Swain (2006) enfatiza el hecho de que el “linguaging” se aplica tanto en la escritura como en la oralidad.

Teniendo en cuenta que estos autores son unánimes al señalar sobre las ventajas pedagógicas del “linguaging” para el aprendizaje de lengua.

De este modo al aplicar el “*languageing*” en este trabajo, se puso en práctica en el momento en que los estudiantes comparaban sus escritos, y cuando se realizaba reflexión con ellos sobre el trabajo realizado lo cual permitido promover las habilidades lingüísticas de oralidad y escritura para el aprendizaje simultaneo del idioma nasa yuwe y del castellano.

Fase 3. Planificar La Investigación: Aquí se planeó recoger la información en el formato de registro de aciertos y errores el cual recoge los errores que tuvieron los estudiantes al realizar el ejercicio, de igual forma se lleva el diario del profesor.

1. *Ajuste colaborativo.* Con base en observaciones recibidas de los pares se acordó una revisión de los RPA y la escritura correcta del dictado a realizar, posteriormente después de la ejecución de la clase, se llevó a cabo ajustes de redacción y retroalimentación donde se tuvo en cuenta algunos apoyos en el ejercicio de la oralidad y escritura en nasa yuwe teniendo en cuenta que se manejan los dos idiomas en el ejercicio del enfoque del translingüismo.

2. *Implementación.*

Fase 4. Acuerdo, Como Observar Y Recoger Evidencias: La observación directa en el momento del saludo fue un momento activo por que los estudiantes se saludan de una manera entusiasta y con respeto e incluso se me acercaron y me dieron su mano con el saludo en nasa yuwe.

La recolección de las evidencias se da a través de fotografías de los ejercicios escritos en las hojas que se les facilito para la actividad, el trabajo en grupo donde se muestra el ejercicio

interactivo de los estudiantes con los chumbes.



Ilustración 9 Práctica en el aula, grado 9. Ilustración 10 Practica en el aula, grado 9.

Fase 5. Describir Analizar La Clase: En esta fase se revisaron fortalezas como lo es, el valor que dan los estudiantes a las artesanías, desde el hilo de artística en conexión con el idioma ancestral, manifiestan querer aprender a tejer con más sentido de pertenencia por lo propio, conocer todo un significado representativo de las diferentes figuras plasmadas en cada tejido y dentro de las debilidades es el tiempo muy corto para el trabajo artesanal desde la asignatura de artística, teniendo en cuenta que la consecución de la materia prima es bastante compleja, estas situaciones se tuvieron en cuenta para ser considerados como elementos para la toma de decisiones en los próximos ciclos.

3. *Evaluar.*

Fase 6. Explica Lo Ocurrido: En este espacio la dinamizadora no tuvo en cuenta el tiempo que gastaría sobre cada actividad, dado que no lo tenía presente en la planeación. También me hubiera gustado dar un espacio para verificar el saber previo de los estudiantes con respecto al tema, en un momento no tuve claro que los RPA se podían trabajar en diferentes momentos de varias clases, me di cuenta de que programar tantas actividades para una sola hora,

no se alcanzaban a abordar y quedaba un proceso inconcluso.

4. *Reflexión.*

Fase 7. Evalúa Y Reflexiona Sobre La Clase: Me propuse para el ciclo siguiente llevar a cabo acciones que permitan encaminar a los estudiantes a ser más participativos, a que tengan la oportunidad de crear sus propios conceptos, a que vayan perdiendo su timidez, es entonces que la dinamizadora investigadora se propone a:

1. Realizar actividades más dinámicas y adecuadas que permitan en los estudiantes demostrar sus aprendizajes previos, que los motive a participar sin llevarlos a que lo hagan por fuerza mayor, que tengan un momento de reflexionar y comprender, encontrando riqueza en su aprendizaje, como lo indica Díaz Barriga (2010) que las estrategias de enseñanza y estrategias de aprendizaje se complementan. Para este autor las estrategias de enseñanza son “procedimientos que se utilizan de forma reflexible y flexible para promover el logro de los aprendizajes significativos” (Díaz Barriga, 2010: 118) que los conlleve a ser una persona activa y crítico desde su contexto para hacer de su conocimiento, un conocimiento eficaz, cabe destacar que las estrategias también deben responder a factores afectivos, no siempre al cumplimiento de metas. Resulta importante destacar que Díaz Barriga, (2010: 180) mencionar que las estrategias requieren del manejo de tres tipos de conocimiento: conocimiento declarativo es lo que se sabe acerca de las cosas, hechos o ideas, además del conocimiento que tiene uno mismo (saber el que), y en ocasiones se da de forma oral y escrita, conocimiento procedimental (saber el cómo hacer para comprender) se refiere al uso comprensivo del conocimiento practico, desarrollado a través de la experiencia en la utilización practica de estrategias de comprensión lectora y el conocimiento condicional (saber cuándo, y por qué utilizar

estrategias) se caracteriza por la intencionalidad y control del estudiante y hacer referencia al por qué y cuando utilizar las destrezas estratégicas de un texto concreto como se relaciona en el documento que habla sobre los diferentes tipos de conocimiento declarativo, procedimental y condicional y los procesos mentales superiores.

1. Ciclo 3 Hilando Nuestra Práctica.

En este ciclo se describe los elementos que permitieron realizar el momento de reflexión, aun teniendo en cuenta que no se contaba con una estructura bien especificada de instrumentos como rubricas, entre otros para realizar un seguimiento oportuno de la práctica de enseñanza, pero aun así se dio este espacio de retroalimentación, desde un ejercicio de dialogo y donde cada uno expuso su trabajo, contado su experiencia, de tal forma que se diera un momento de comentarios para mejorar, se realizó un trabajo colaborativo con los compañeros de la triada llevándose a cabo una reunión de forma presencial.

1. Planeación.

Fase 1. Elección del foco. En esta fase el enfoque del translingüismo y escritura para aprender lengua permitirá a los estudiantes desarrollar sus habilidades para establecer relaciones entre la oralidad y escritura de palabras en nasa yuwe y su significado en español, dando continuidad al proceso, el foco se tomó de manera colectiva, en común acuerdo con la triada con el fin de seguir fortaleciendo el idioma materno y a su vez el castellano de una manera simultánea.

Fase 2. Planificar La Clase. Teniendo en cuenta que es una clase para estudiantes de grado noveno en la asignatura de artística y se tiene en cuenta el concepto estructurante de

oralidad y escritura donde la planeación se encaminó a realizar un recorrido visual de símbolos o figuras plasmadas en los tejidos como los chumbes y las ya'jas (bolso), descripciones cortas enunciando su significado desde un ejercicio en el dibujo artístico. Se retoma el concepto de este autor Galfrascoli (2017) quien presenta el concepto estructurante como un medio donde el estudiante elaborará otros conceptos de una forma coherente adquiriendo nuevos aprendizajes dándole significado a lo que percibe en situación a lo que ya conoce. Para la planeación se retomaron algunas actividades propuestas en la temática donde se formulan los siguientes RPA:

RPA de conocimiento. El estudiante comprenderá el concepto de dibujo artístico y verá este concepto expresado en las figuras representativas del pueblo Nasa.

RPA de propósito. El estudiante realizará una lectura oral de la simbología representada en los chumbes y las ya'jas (bolsos).

RPA método. El estudiante relaciona, aplica los colores y las formas presentes con Uma kiwe (madre tierra) a través de la canción del the wala (médico tradicional).

RPA de comunicación. El estudiante expresará su saber y respeta la diversidad artística y cultural desde la interculturalidad y la convivencia.

El momento inicial contó con un espacio desde el saber previo de los estudiantes con relación al dibujo artístico y otro momento de trabajo en grupo para observar y hacer lectura de las diferentes figuras plasmadas en las artesanías (chumbe).

Fase 3. Planificación De La Investigación. La planeación de la investigación se llevó a cabo a través de un diálogo entre la triada de la Lesson con el fin de revisar las planeaciones y retroalimentar el proceso de la planeación a realizarse durante la próxima clase teniendo en cuenta las diferentes sugerencias dadas por los compañeros, no se utilizó ningún formato de

seguimiento, solo se realizaron apuntes a tener en cuenta para una próxima clase. Además, se utilizó el diario del profesor como documento de apoyo.

2. Ajuste colaborativo

Para este espacio no hubo una planeación entre el grupo se dio de forma individual por lo tanto las sugerencias dadas por el grupo se realizarán en el próximo ciclo debido a que ya había recibido las recomendaciones de mis colegas sobre la planeación, decidí hacerla por mi cuenta porque no vi necesario volver a preguntar.

3. Implementación

Fase 4. Acuerdo Como Observar Y Recoger Evidencias. Al momento de llevar a cabo la implementación de la Lesson se realizó una socialización del trabajo a realizar con respecto al tema sobre la simbología plasmada en el arte del pueblo nasa para los estudiantes fue un momento de sorpresa, se le hizo raro del por qué la dinamizadora de artística estaba realizando dictados en nasa yuwe, donde ya se tiene un profesor para esta asignatura, les conté que estaba estudiando una maestría en pedagogía y que mi proyecto de grado estaba en caminado a un proceso de investigación sobre mi práctica de enseñanza, desde un enfoque que se llama translingüismo y escritura para aprender lengua, cuyo desafío es aprender términos más usuales en nasa yuwe desde la asignatura de artística, de tal modo que permita aprender y mejorar mi práctica de enseñanza, les pedí que me colaborara y me enseñaran al mismo tiempo y de esta manera hacer una clase más activa. Seguimos con el ejercicio del dictado y luego se procedió a revisar entre los pares con el intercambio de sus cuadernos para revisar los errores obtenidos, llevando a cabo el formato correspondiente para identificar los aciertos y desaciertos. Ver cuadro anexo 11 recolección de datos en escritura.

Fase 5. Describir Analizar La Clase. En este momento los instrumentos como el diario del profesor se inicia una descripción de la fortalezas y debilidades encontradas durante las clases, las cuales los estudiantes se encaminaron a realizar un recorrido visual de símbolos o figuras plasmadas en los tejidos como los chumbes y las ya'jas (bolso), descripciones orales cortas enunciando su significado, desde un ejercicio en el dibujo artístico. En el momento del trabajo en grupo se reúnen y empieza todo una interacción y comunicación en los dos idiomas, para luego dibujar las figuras en hojas de blog e ir escribiendo los nombres en nasa yuwe y español, para el cierre se verifico los aciertos y desaciertos de escritura, dándose así una comparación con lo escrito en el tablero y de esta manera llenar el formato de aciertos y desaciertos. Estos aspectos permitieron reconocer que la próxima planeación debería mejorarse para que haya más apropiación de términos en el idioma materno nasa yuwe por parte de la dinamizadora, este si dio desde el proceso de retroalimentación general de la clase, en el ejercicio de observación que realizaron los compañeros de la triada quienes me dieron dicha sugerencia.

4. *Evaluar.*

Fase 6. Explica Lo Ocurrido: En este espacio la dinamizadora no tuvo en cuenta el tiempo que gastaría sobre cada actividad, donde los estudiantes se tomaron más tiempo en el momento de observación y lectura de la simbología, de igual forma en el momento de los dictados ya que ellos requieren pensar, repasar, leer y traducir en nasa yuwe y en español, pero el propósito de la clase se logró obteniendo una buena participación de los estudiantes, demostrando interés por escribir y dibujar las diferentes simbologías, utilizaban expresiones como “yo si pude” ¿así está bien?. Preguntaban cuando no tenían claro el significado de una figura, se notaba en sus rostros la alegría con los aciertos obtenidos desde la escritura de las palabras, mostraron

entusiasmados durante el proceso desarrollado, el cierre de clase no se realizó como debería hacerse, debido a que los estudiantes siempre se demoraron para dibujar, pero aun así se vio que este proceso de aprendizaje, si tuvo un momento relevante permitiendo así dar cuenta de que no es fácil hacer una lectura de símbolos y entender que representan un significado cosmogónico.

5. Reflexión

Fase 7. Evalúa Y Reflexiona Sobre La Clase: en esta fase el proceso de evaluación se dió desde la observación directa en el aula, donde se dio un acompañamiento al trabajo que estaba realizando los estudiantes, había organizado una rubrica de autoevaluación pero no se aplicó por motivos de tiempo y algunas consideraciones necesarias para realizar una valoración más cualitativa que sumativa, entonces decidí que para el ciclo siguiente se llevaría a cabo otras acciones que permitan encaminar a los estudiantes sobre la importancia de realizar conexiones entre lo artístico y las estrategias para aprender lengua y no se generen dudas entre los estudiantes ya que se inquietan por preguntar el por qué en la clase de artística, la profesora les dicta palabras en Nasa Yuwe teniendo presente que ya se les había contado el porqué de este espacio. Entonces la docente propone.

1. Realizar rutinas de pensamiento que permitan visualizar el pensamiento del estudiante con respecto al tema.
2. Motivar a los estudiantes a llevar al salón de clase elementos que los identifique como ya'jas (bolsos), chumbes, sombrero nasa, ruana o capisayo con el fin tener más sentido de pertenencia por su identidad cultural.

1. Ciclo 4. Tejiendo Nuestra Práctica Desde La Oralidad.

La importancia del ajuste colaborativo para este ciclo se describirán aspectos que se llevarán en este momento para la reflexión teniendo en cuenta los ciclos anteriores desde los elementos individuales al trabajo colaborativo.

1. Planeación

Fase 1. Elección Del Foco. Para esta fase se tomó el foco de la oralidad teniendo en cuenta el concepto que tiene el autor Fráncico Garzón Céspedes (2019) mencionando que la oralidad es la comunicación por excelencia, la oralidad es el camino natural a la lectura, la oralidad es la forma suprema de la comunicación, es entonces que se hace una conexión con estas frases donde los estudiantes a través de la oralidad escuchen, escriban y comuniquen palabras en nasa yuwe y su significado en español el cual les permitirán ir asociando sus ejercicios con relación al dibujo o trabajo artístico que van realizando. El foco se tomó de manera individual teniendo en cuenta la temática expuesta en el tejido curricular del hilo (asignatura) de artística.

Fase 2. Planificar La Clase: para este ciclo se planeó para el grado noveno en el hilo o asignatura de artística teniendo en cuenta como concepto estructurante simbologías de las figuras del chumbe, este espacio se enfocó en que los estudiantes hicieran una lectura visual de las figuras encontradas en los chumbes y de forma oral describirlas en el idioma nasa yuwe, en simultaneidad con el castellano, partiendo desde el conocimiento previo de cada uno y de esta forma ir relacionándolo con el arte precolombino existente dentro de las comunidades indígenas y otras comunidades, como un ejercicio de fortalecimiento artístico, entonces para este clase se plantean los siguientes RPA.

RPA de conocimiento. El estudiante comprende que la simbología de las figuras representadas en los chumbes son fuente de sabiduría.

RPA de propósito. El estudiante reconoce el arte rupestre como patrimonio cultural y contribuye activamente a su respeto y conservación.

RPA de método. El estudiante reconoce el dibujo artístico como una representación creativa que permite expresar sus emociones y sentimientos.

RPA de comunicación. El estudiante desarrollara la oralidad y la escritura como medio para expresar sus conocimientos y demostrar sus comprensiones desde el enfoque del translingüismo.

La planeación tuvo tres momentos uno de inicio el cual permitió un espacio de saludo en nasa yuwe ma'ç pe'th buenos días en español, seguidamente se les indico que sacaran los elementos de la cultura que habían traído, teniendo en cuenta que en la clase anterior se les recomendó traer y sin embargo la docente había llevado varios chumbes para aquellos que no tenían y se inicia la lectura por grupos de tres. En el momento de desarrollo se reúnen y empieza todo una interacción y comunicación en los dos idiomas dado a que el enfoque del translingüismo permite realizar expresiones y utilizar el vocabulario desde su contexto, para luego dibujar las figuras en hojas de blog e ir escribiendo los nombres en nasa yuwe y español, para el cierre verificar los aciertos y desaciertos de escritura, dándose así una comparación con lo escrito en el tablero y de esta manera llenar el formato de aciertos y desaciertos.

Fase 3. Planificación de la investigación: Para llevar a cabo la investigación de la Lesson se acordó de forma verbal una fecha para realizar un encuentro de dialogo sobre el desarrollo y retroalimentación de las planeaciones y verificar las pronunciaciones en nasa yuwe dándose este momento de manera presencial ya que los tres estamos cerca y se nos permite dicho

encuentro, no utilizamos ningún protocolo todo se va describiendo o contando de forma oral y cada uno toma su nota según sea las sugerencias.

2. *Ajuste colaborativo.* El ajuste colaborativo se dio en la planeación teniendo en cuenta las sugerencias dadas en la retroalimentación.

3. *Implementación.*

Fase 4. Acuerdo Como Observar y Recoger Evidencias. La implementación de la clase se dio desde el primer instante que inicia con los saludos en los dos idiomas nasa yuwe momento que fue importante por ya pronunciaba el saludo en nasa yuwe seguido en castellano, seguidamente se hace la lectura visual de cada figura encontrada en los elementos expuestos para su respectiva lectura, este tomo un tiempo donde los estudiantes interactuaban y su comunicaban en los dos idiomas haciendo un ejercicio bien interesante, se notaba el entusiasmo por dibujar cada figura, para escribir sus nombres el uno se acercaba al otro a preguntar y se iban apoyando en el ejercicio, de la misma manera en la elaboración de los dibujos, ya teniendo algunos trabajos terminados los estudiantes empezaron a realizar algunas sugerencias a sus compañeros en cuanto a la estética, color, imagen y también en la escritura donde fue ubicada en el cuadro de aciertos y desaciertos, al realizar las diferentes comparaciones, entre ellos se sentían bien por fue pocas las correcciones de palabra por palabra que realizaron, para hacer un ejercicio más emocionante ellos pedían que escribiera en el tablero para que ellos ir revisando sus escritos, en este momento se notaba un espacio de goce, de tranquilidad y de mucho entusiasmo por sus aciertos que fueron bastante buenos.

En el transcurso de la actividad se fue dando una observación directa del trabajo que los estudiantes desarrollaron la cual permitió obtener algunos datos que fueron escritos por el

profesor de la clase razón por la cual fue el momento que más de vivencio y que conllevo al dinamizador registrar la actitud, el respeto por el trabajo de sus compañeros, el apoyo que en el ejercicio de pronunciación, momento que no fue grabado debido a que ellos no les gusta y les da pena y prefieren no participar, más bien se quedan callados. Para verificar si habían logrado comprensión con respecto al tema, me les acerqué y les pregunté el nombre de la figura y que representa, por ejemplo, unze yafxi, rombo ojo de ratón y el estudiante respondía significa el territorio, entre otras figuras; dándose así un ejercicio de respuesta en los dos idiomas, y por último se dieron algunos conceptos complementando lo que los chicos ya sabían.

Fase 5. Describir, Analizar la Clase: En el ejercicio de analizar la clase la dinamizadora tomo apuntes en su diario sobre lo que observo y se vivió durante el proceso teniendo presente la observación directa y realizar una lectura de los RPA para verificar su alcance y de esta manera tener en cuenta los que no se lograron para realizar un ajuste en la próxima planeación, teniendo en cuenta que no se pueden llevar muchas actividades porque en una hora es poco el tiempo, además cabe aclarar que los estudiantes son un poco despaciosos, y más cuando se ve un momento de concentración en la elaboración de sus dibujos, se realiza un ejercicio donde ellos expresan sus respuestas de forma oral teniendo presente que son conocimientos previos que fueron afianzados en el transcurso de la clase les pedí que realizara un ejercicio de autoevaluación con el fin de ellos mismos valoren su aprendizaje con el desarrollo de una rubrica, pero aun así estaban más pendientes de la nota sumativa y ellos mismos manifestando yo me merezco un cincuenta, les indique me interesaba más lo que aprendieron, pero es de tener en cuenta que ellos no están tan acostumbrados a realizar este tipo de ejercicios y no los culpo, la ideas es seguir mejorando la práctica de enseñanza.

4. *Evaluar.*

Fase 6. Explica lo Ocurrido: En este espacio la dinamizadora observo los comportamientos, el desempeño durante la clase, el interés por desarrollar sus compromisos y se aplicó un ejercicio de coevaluación ya que el trabajo fue desarrollado en grupo, pero también se les pregunto cómo se sintieron. Se les aclaro que tendrían una nota por la estética de sus dibujos y de su trabajo descriptivo con respecto a los significados. Se les recomendó seguir con el tejido que habían iniciado en las clases anteriores. Los RPA se abarcaron durante la clase por que se evidencio que los estudiantes si lograron comprender el significado de las figuras y mejor aun cuando expresan “así somos los Nasas” y se concluye que el estudiante debe dársele la libertad para que analice y piense sobre los errores encontrados.

5. *Reflexión.*

Fase 7. Acuerdo y Reflexiona Sobre la Clase: Para este espacio la dinamizadora piensa sobre la forma de evaluar con el fin de tener en cuenta cuáles serán los medios, las técnicas y los instrumentos que utilizara para llevar a cabo la evaluación del aprendizaje como lo determina Gonzales (1999) “ es la actividad cuyo objetivo es la valoración del proceso y resultados del aprendizaje de los estudiantes a efectos de orientar y regular la enseñanza para el logro de las finalidades de formación (p.36) Teniendo presente lo anterior con respecto a la evaluación se debe tener presente que el alcance los RPA deben evidenciar el proceso de aprendizaje llevando a cabo una reflexión sobre la importancia de llevar a la clase estrategias o actividades que permitan una buena interacción y no se estresen o le cojan pereza a la asignatura de artística y se propone implementar rutinas de pensamiento que permitan un acercamiento más profundo a los temas abordados y establecer un acercamiento más profundo con los educandos donde ellos vean la evaluación como ese proceso de aprendizaje desde su misma reflexión reconociendo sus

debilidades o fortalezas, siendo un momento no para corta su proceso sino más bien para apoyarlos permitiéndoles ser partícipes de sus propios intereses siempre con miras a demostrar sus habilidades en la elaboración de pequeños elementos para el fortalecimiento de las artes del pueblo Nasa.

2. Ciclo 5. Tejiendo Nuestra Práctica Desde La Escritura. (vocabulario y dictados)

Para este ciclo se realizará una descripción de los elementos que conforman este quinto momento de reflexión, teniendo presente los ajustes realizados en el grupo con respecto a la planeación que permitieron dar firmeza y encontrando la esencia del trabajo colaborativo desde la Lesson Study.

1. Planeación.

Fase 1. Elección Del Foco. En esta fase si se tomó como foco la escritura desde el vocabulario y dictados el cual permitirá fortalecer el idioma Nasa yuwe de forma simultánea al castellano donde el contexto es un espacio importante porque permite encontrar relaciones desde las vivencias culturales desde el vivir y el sentir del pueblo Nasa. A pesar de que no fue el foco central de los ciclos anteriores, la escritura para aprender lengua sea utilizado en todos los ciclos y se considera que por su importancia se debían cerrar los ciclos centrándose con este constructo.

Fase 2. Planificar la Clase. Se llevó a cabo una planeación para estudiantes de grado noveno en el hilo o asignatura de artística teniendo como concepto estructurante la identidad, dando cuenta que es uno de los principios que tiene el pueblo nasa para seguir conservando su cultura, los estudiantes reconocen el sentido del ser nasa desde la práctica de las artes y su significado haciendo conexión con los saberes propios. Cuyo objetivo de lengua trazado para la clase: El estudiante a través del dialogo con sus compañeros en su lengua materna (nasa yuwe)

manifestará diferentes sensaciones estéticas que le produce la elaboración de los taw (chumbes) como símbolo de fuerza para el pueblo Nasa. Es entonces que, para dar alcance a dicho objetivo, se plantean los siguientes RPA.

RPA CONOCIMIENTO. El estudiante comprenderá los elementos estéticos y conceptuales que le permiten interpretar las manifestaciones artísticas de su entorno.

RPA PROPÓSITO.

El estudiante desarrollará su creatividad en la construcción de lenguajes artístico a través de la elaboración del telar y contribuye a su fortalecimiento.

RPA MÉTODO. El estudiante demostrará por medio del tejido las diferentes formas de comunicación y creación artística que tiene el pueblo nasa en relación con la cosmovisión.

RPA COMUNICACIÓN.

El estudiante valora el significado y uso del telar para el pueblo nasa desde la tradición oral haciendo uso de la lengua materna nasa yuwe.

Para este momento se programaron actividades para un tiempo de cincuenta minutos donde se inicia con una exploración visual de imágenes de diferentes telares y de la misma manera vivenciando las capacidades a través de ejercicios de dibujos resaltando los que pertenecen al pueblo nasa, desde el saber que tienen los estudiantes se les pidió escribir en español el concepto que ellos tenían sobre el significado que tiene este instrumento para la realización del tejido propio como los chumbes, anaco (atuendo propio), ruanas. Dentro del vocabulario trabajado para el dictado se les pidió que escribieran en castellano las siguientes

palabras telar, macana, urdimbre, trama, ombligero, marcantes y luego en nasa yuwe, ya teniendo los escritos se procede a realizar las comparaciones para verificar los posibles errores y seguidamente volver a escribir, con la orientación del profesor quien escribió en el tablero las palabras en nasa yuwe y luego diligenciar el formato de aciertos y desaciertos.

Para cerrar se termina con la siguiente pregunta con el fin de escuchar las opiniones de los estudiantes con respecto al tema ¿qué aprendí? ¿qué me falta por aprender? ¿y si lo hago como lo voy a hacer?.

Fase 3. Planificación De La Investigación: para este momento la planeación consistió en afianzar más en el proceso de oralidad y escritura que permita visualizar más el aprendizaje del nasa yuwe desde el hilo de artística como un espacio de conexión con la cultura, dado a que no se trata solo de dibujar sino que permite también la comunicación con el entorno cultural, social e histórico en el aula el cual debe incidir , transformar personalizar el espacio donde se desarrolla la tarea, donde el espacio sea “un lugar” para que el estudiante encuentre un ambiente necesario para su desarrollo como lo menciona De Rus,M.2014. pg4. Para este momento de realizo el saludo en el idioma materno maç pe`te, buenos días, saludando de mano a los compañeros que tienen más cerca. Seguidamente, partiendo del conocimiento previo de los estudiantes les dije que en una palabra dijeran el concepto que tienen de arte rupestre y sus respuestas fueron huellas, figuras, dibujos, piedras, historias, vivencias, creaciones, arte, cuevas.

Después invite a los estudiantes a observar las imágenes que estaban en la diapositivas sobre los hipogeos de san Agustín y san Andrés de Pisimbala, les dije que observaran y detallaran cada figura plasmada y después hicieran una conexión con el arte del pueblo Nasa como chumbes y las ya`jas (bolsos), los cuales contienen diferentes figuras como el rombo, triangulo, espiral, maíz, circulo, casa, perro, mujer líder, seguidamente se llevó a cabo un dialogo

para sacar conclusiones respondiendo a ¿ a qué se te parece? ¿con que lo relacionas? ¿tiene alguna relación con el lugar donde vives? el cual se dará con la estrategia del translingüismo donde se dialogarán en los dos idiomas de manera oral la cual permitirá relacionar estos elementos con su escritura simbólica y el arte rupestre.

1. *Ajuste colaborativo.* El ajuste colaborativo se dio en la planeación teniendo en cuenta las sugerencias dadas en la retroalimentación de los compañeros con el fin de ir afianzando más el proceso, reconociendo que falta más aplicabilidad en el ejercicio de la evaluación desde la utilización de rubricas, y con los estudiantes la aplicación de la encuesta, para encontrar sus percepciones, y verificar la eficacia del proceso llevado hasta el momento, con el enfoque del translingüismo y escritura para aprender lengua.

2. *implementación.*

Fase 4. Acuerdo Como Observar y Recoger Evidencias: en esta fase el desarrollo de las actividades se evidencio el aprendizaje previo que tienen los estudiantes desde la lluvia de ideas, participaban dando su punto de vista en nasa yuwe haciendo referencia al tema del significado del telar y sus elementos, seguidamente se observan los telares que hay en aula y uno realiza una descripción corta de forma oral en nasa yuwe, después se dibujan, se les dictan los nombres de los elementos en castellano para que ellos lo escriba en nasa yuwe, ante de ubicar se revisan entre ellos mismos la escritura y después escribir correctamente desde el tablero teniendo los nombres correctos ubicarlos donde corresponde, en este momento se dio una interacción de trabajo colaborativo por que habían estudiantes que no tenían claro donde ubicar, en este espacio se vio

un ejercicio interesante, seguidamente recoger las percepciones que tienen los estudiantes y la eficacia del enfoque durante el proceso y para ello se realizó una encuesta que diligenciaron en medio físico.

De igual forma se al finalizar la clase se les pregunto a los estudiantes ¿sobre qué aprendí? ¿Qué me falta por aprender? ¿cómo lo voy a hacer? ¿Qué otra cosa me gustaría aprender? Y sus respuestas fueron bastante positivas donde manifiestan que aprendieron a elaborar el telar con palos de café y a empezar un tejido sencillo, sus nombres en nasa yuwe, ejemplo: **txita** -macana, **nxuwëe** – **ombligero**, de igual forma que hicieron el esfuerzo para aprender y lo más difícil fue la interpretación de figuras y su conexión con el arte rupestre. Pero al hablar en los dos idiomas sin necesidad de traducir les da más seguridad al comunicarse y sentirse mal si en algún momento hablan mal o chontal debido al poco acercamiento que tienen con el castellano en sus casas, entonces todos estos momentos permitieron visualizar sus aprendizajes, pero de igual forma revisar que otras estrategias utilizar para llevar a cabo nuevos aprendizajes desde la opinión de los estudiantes.

Fase 5. Describir, Analizar y Revisar la Clase: Por medio de la utilización de los instrumentos como el diario de campo, se narran momentos importantes de las clases, teniendo en cuenta la realización de ajustes en la planeación especialmente en las actividades en el ejercicio de la retroalimentación.

3. *Evaluar.*

Fase 6. Explica Lo Ocurrido: Para el proceso de los aprendizajes de los estudiantes se realizó una evaluación continua, llevada a cabo en el transcurso de la lesson, empieza con aquellos momentos que permitieron visualizar los conocimientos previos de tienen los

estudiantes con respecto a los temas tratados en clase, la investigación permitió que los estudiantes ampliaran su conocimiento a través del dialogo como ese espacio de interacción entre compañeros y la practica en la elaboración de sus composiciones artísticas. En síntesis, el producto final de la lesson permite ver el alcance de los Resultados Previstos de Aprendizajes, el proyecto toma como instrumento imágenes de algunos escritos, instrumentos que ellos elaboraron.

Como dinamizadora investigadora considera que los R.P.A. de conocimiento, método, propósito y comunicación fueron alcanzados en su totalidad, pero aun así el de comunicación considera que fue parcial teniendo en cuenta que los estudiantes son un poco tímidos para participar expresando sus ideas ante el grupo bien sea en el idioma nasa yuwe o en castellano, aun así, en el método el proceso de consultas siempre se les dificulto porque no encontraban a los mayores para obtener información y también su falta de confianza en sí mismos es una dificultad que no les permite estar seguros de sus capacidades de interactuar con otras personas, con las cuales no tienen un contacto cercano , como dinamizadora también vale motivarlos a encontrarle sentido a toda la riqueza que se tiene como pueblo nasa, comprendiendo la relación que hay, con cada símbolos y significados, expuestos en el arte como el pensamiento de los mayores y mayoras.

4. *Reflexión.*

Fase 7. *Evalúa y Reflexiona Sobre la Clase:* En la planeación la evaluación como lo especifica Otto Granados desde un enfoque formativo “Es un proceso que permite a docentes y estudiantes hacer conciencia de los avances en el aprendizaje e incorporar actividades de

metacognición de manera sistemática”. En cuanto al quehacer docente, la evaluación favorece la reflexión sobre la enseñanza y el aprendizaje, así como permite realizar ajustes a la propuesta didáctica”. (Tomado de la Secretaría de Educación Pública, op. cit., 2017, p. 121, en su pág. 9). De acuerdo con lo anterior pienso que de igual forma es un proceso que permite ver los logros y aprendizajes de forma simultánea tanto de los estudiantes, como la del profesor, permitiendo así ver las dificultades que enfrentan los estudiantes y con base en ello mejorar su desempeño.

Los procesos de retroalimentación durante la planeación permitieron realizar ajustes donde los estudiantes alcanzaran los resultados trazados desde el hilo o asignatura de artística permita visualizar el pensamiento, donde ellos se vean como seres activos de un proceso educativo. En el ejercicio de fortalecer el idioma nasa yuwe y el castellano desde el enfoque del translingüismo, retomo de Atehortúa G. (2017) que en su definición dice que la comunicación en el aula es la competencia que permite, tanto al profesor como al estudiante, tener una comunicación horizontal, sistémica y dialógica que favorece los procesos de enseñanza y aprendizaje. Teniendo presente el concepto anterior, estos espacios han permitido alcanzar un ejercicio significativo de lectura entre figuras, símbolos y significados de todo un tejido social y cultural que rodea la cosmovisión y el sentir de un pueblo indígena. Desde el enfoque del translingüismo el autor Williams (1994), encontró que, al usar dos lenguas en el aula, beneficia el desarrollo de habilidades lingüísticas para comunicarse por escrito u oralmente en los dos idiomas. Teniendo en cuenta que García (2009) estableció que el translingüismo se podía pensar como una “motivación para practicas discursivas bilingües, translingüismo es un enfoque hacia el bilingüismo que no se centra en las lenguas como ha sido los casos, sino en las practicas bilingües que son observables ” (p,44) de igual forma, Baker menciona que el “translingüismo

es el proceso de crear significado, formar experiencias, ganar entendimiento y conocimiento a través del uso de dos lenguas”,(2011, p.288). Por tal razón los dictados jugaron un papel determinante en mi practica de enseñanza porque en primer lugar cada vez debía llegar al aula de clase con ellos ya preparados lo que me obligaba a ampliar mis conocimientos de nasa yuwe. Por otra parte, los dictados me dieron evidencia documental de la mejora en el manejo del nasa yuwe por parte de los estudiantes, este proceso me llevo a tomar con más sentido de pertenecía el proceso de formación y mejora en la práctica de enseñanza.

CAPITULO VII

2. Hallazgos e Interpretación De Los Datos

En este capítulo la profesora investigadora mostrara los resultados alcanzados del proceso de análisis de los diferentes ciclos de reflexión que permitirán evidenciarlos desde las acciones constitutivas de la práctica de enseñanza y de la misma forma las transformaciones que se lograron de los objetivos propuestos para la investigación. En el ejercicio de análisis es importante tener en cuenta los datos recolectados para que se convierta en una serie de datos significativos que resulta del objeto de estudio de esta investigación. A lo largo del trabajo de investigación en el cual se trianguló la información recaudada en los diferentes ciclos de reflexión. Cabe anotar que la triangulación de la información es un aspecto determinante de la solidez de las conclusiones y hallazgos realizados ya que, como anota Denzin (citado por García, T., García, L., González, R., Carvalho, J., y Catarreira, S. (2016) la triangulación busca validar la

información recaudada durante el proceso de investigación mediante el contraste y la comparación de información a partir de diversas fuentes de datos.

La profesora investigadora identificó varios hallazgos durante los ciclos de reflexión con respecto a la transformación de la práctica de enseñanza, objeto de estudio de la investigación y que fueron recolectados con imágenes, trabajos prácticos y un formato de aciertos y desaciertos en el ejercicio de translingüismo como el enfoque para aprender lengua.

En consonancia con lo anterior, la profesora-investigadora identificó una serie de hallazgos en su práctica de enseñanza, los cuáles fueron analizados en el orden en el cual fueron identificados. Para este ejercicio, se recogen los principales hallazgos en las diferentes acciones constitutivas de la práctica de enseñanza y las transformaciones que se lograron de los objetivos propuesto para la investigación. En el ejercicio de análisis es importante tener en cuenta los datos recolectados para que se conviertan en una serie de datos significativos que fundamenten las conclusiones de esta investigación.

La profesora investigadora identificó varios hallazgos durante los ciclos de reflexión con respecto a la transformación de práctica de enseñanza, objeto de estudio de la investigación y que fueron recolectados con los instrumentos utilizados: con imágenes, trabajos prácticos, escritos de los estudiantes, el diario de campo y un formato de aciertos y desaciertos utilizado en las estrategias de translingüismo y de la escritura para aprender lengua, que fueron los enfoques pedagógicos utilizados en esta tesis.

Otra definición que cabe resaltar de la educación artística, se da desde los lineamientos curriculares producidos por el Ministerio de Educación Nacional en el año 2000, siendo esta un

área del conocimientos que estudia (...) la sensibilidad mediante la experiencia (experiencia sensible) de interacción transformadora y comprensiva del mundo, en la cual se contempla y se valora la calidad de la vida, cuya razón de ser es eminentemente social y cultural, que posibilita el juego en el cual la persona transforma expresivamente, de maneras impredecibles, las relaciones que tiene con los otros y las representa significando la experiencia misma (MEN, 2000, p. 25) (Tomado pág. 14 orientaciones pedagógicas y para la comprensión de la educación artística).

ACCIONES CONSTITUTIVAS DE LA PRÁCTICA DE ENSEÑANZA	CICLO 1	CICLO 2	CICLO 3	CICLO 4	CICLO 5
PLANEACIÓN	Instrumento de planeación	Translingüismo y escritura para aprender lengua: fundamentos para la investigación.	Planeación estructurada	Desarrollo de temática propia.	Desafío Estrategias
IMPLEMENTACIÓN		Saberes previos		Trabajo colaborativo en la clase.	Interacción – comunicación Oralidad, dictados y comparaciones
EVALUACIÓN DE LOS APRENDIZAJES	Valoración sumativa	Autoevaluación	Autoevaluación	Instrumentos de evaluación	Valoración Coevaluación

Ilustración 11 Propuesta de la práctica de enseñanza.

1. Transformación De La Practica De Enseñanza.

En el desarrollo de esta investigación se dieron las siguientes transformaciones tras el ejercicio derivado de la reflexión y el análisis de las fuentes que dieron una visión de la importancia de la práctica de enseñanza, los cuales fueron tenidas en cuenta en cada uno de los ciclos de reflexión que darán cuenta de los cambios producidos por las reflexiones producidas, en

la comprensión de una planeación sistemática que para Feldman (2010) ve la relación a la disposición del docente a “resolver los problemas relativos a la enseñanza y al aprendizaje” (pág.14) que dan cuenta de unos momentos específicos, con unos propósitos que se dieron para un determinado tiempo donde se programan acciones que se llevarán al aula, pero también un ejercicio de evaluación que conlleve a verificar la relevancia de los aprendizajes en los estudiantes. Teniendo en cuenta que el contexto donde se lleva a cabo la enseñanza se debe reconocer los ambientes de aprendizajes que de una u otra forma dan cuenta de los aspectos importante para que la profesora los tenga presente, donde el saber sea comprensible y comunicable, desde los objetivos trazados y respondan a los aprendizajes esperados. Para seguir con este proceso se describirán las subcategorías que permitieron dar cuenta de la transformación de práctica de enseñanza y la manera como fueron progresando en los diferentes ciclos.

2. Acciones de planeación.

Desde las acciones de planeación se observaba que la planeación estaba enfocada a dar solo contenidos y programaba actividades para que los estudiantes solo dibujaran y rara vez construyeran sus propias creaciones, no tenían esa posibilidad de ser ellos mismo, al mismo tiempo no permitirles que hicieran visible su pensamiento a través de las artes, los objetivos planteados no tenían ese verdadero sentido de alcanzar unos aprendizajes significativos desde una práctica de la oralidad y escritura en nasa yuwe y castellano. teniendo en cuenta este análisis del resultado de los ciclos surgieron las siguientes subcategorías.

3. Subcategoría Escritura Para aprender lengua.

En el ejercicio de llevar al aula una buena planeación permitió reflexionar sobre las estrategias que se llevaron para la escritura - para aprender lengua las cuales permitieron encontrar que enseñar a escribir es un ejercicio que consintió en desarrollar esta habilidad de forma creativa a través de la palabra en un ejercicio de visualizar diferentes símbolos plasmados en los atuendos propios y como estos desde un ejercicio de dibujar, escribir y encontrar significado desde una conexión cosmogónica colocando en juego al mismo tiempo la oralidad, este ejercicio permitió que la docente investigadora también aprendiera dichas palabras con el fin de llevar un transformación en la práctica de enseñanza de tal forma que la conllevo a interactuar con más confianza en las clases, a manifestarse con algunos términos en nasa yuwe, donde el papel que juega la artística no es solo un espacio de dibujo, sino que permite la conexión de símbolos y signos desde un ejercicio de leer, escribir, en los dos idiomas los cuales permitieron que los estudiantes siempre estén dispuestos a llevar a la práctica los dos momentos sin tener que traducir o decodificar sus interacciones de tal forma que se sigan dando en todas las actuaciones pertinentes para seguir mejorando la práctica de enseñanza con el enfoque del translingüismo como estrategia para seguir conservando la lengua materna en simultaneidad con el castellano.

4. Acciones De Implementación.

La transformación de practica de enseñanza se vio modificada en la medida en que este ejercicio antes de iniciar la investigación se centraba en desarrollar las clases de manera sencilla donde la dinamizadora era protagonista en el aula y los educandos siempre con una actitud pasiva y no se demostraba su participación, aun teniendo presente que la dinamizadora investigadora

llevara al salón de clase actividades de trabajos en grupo u otras actividades de carácter participativo, dibujos etc. En el ejercicio de la reflexión en esta acción constitutiva se muestra los siguientes cambios de mejora.

1. *Subcategoría. la oralidad.* En el trascurso de los dos primeros ciclos se puede decir que se realizó un ejercicio bastante amplio sobre la finalidad de enseñar, llevando a la docente investigadora a realizar una reflexión que la conllevará a ajustar la planeación de tal forma que, de respuesta a los principios institucionales, contribuyendo al fortalecimiento del perfil del educando, teniendo en cuenta el papel que juega el contexto, y el grado donde se desarrolla la práctica de enseñanza en el ejercicio de contribuir a mejorar la educación propia como un mecanismo de pervivencia del pueblo nasa.

Es entonces que el ciclo uno mira que hay una planeación que cuenta con unos indicadores enfocados a los diferentes contenidos y se encierra en una cantidad de actividades que se desarrollan para dar respuesta a la temática, sin tener en cuenta la evaluación, donde esta, solo se define con una nota de calificación llevada en una planilla, pero no se ven los aprendizajes alcanzados por los estudiantes, existen unos criterios pero son tenidos en cuenta al final de la secuencia o periodo que no garantiza el verdadero sentido de despertar habilidades, destrezas que generen un buen aprendizaje poniendo en juego la oralidad desde el arte.

Pasando al siguiente ciclo se inicia replanteando la unidad de estudio con más claridad, donde su finalidad es establecer los resultados de aprendizaje que permitan encontrar una respuesta a los conceptos y al desarrollo del pensamiento a través de las artes, despertando mejor

los potenciales que tienen los estudiantes, aun así no se tuvo en cuenta la pertinencia de las actividades ya que estas no generaban un espacio suficiente de evaluación y en cierto modo se veía la dificultad que los estudiantes no tenían bien claro que deberían alcanzar, entonces la expectativas que tenía la dinamizadora investigadora en relación a lo planeado no se dieron como lo había previsto.

Durante este proceso la planeación se fue dando en el tercer ciclo de reflexión por que se incluyeron con más intencionalidad los R.P.A como el de conocimiento, método, propósito y comunicación, que apunten a alcanzar los diferentes aspectos del proceso educativo, incluyendo los contenidos en coherencia con los aprendizajes. De tal manera se incluyeron actividades que van más “allá de la memorización y la rutina” (Stone 1999, P. 5) donde estas permiten en los estudiantes una participación más activa dando respuesta a los diferentes desafíos a los que se enfrentan a diario y poner en juego la comunicación como el medio de interacción con el otro, como menciona Paulo Freire (2008), donde propone una comunicación de «ida y vuelta» entre educadores y educandos, mutuamente se educan mediante el diálogo en el cual se establece el proceso educativo: En la educación el educador no es el que «da» y el educando el que «recibe» pasivamente, sino que ambos son agentes activos del acto educativo, ambos dan y ambos reciben en esa comunicación dialogal.

Para los tres últimos ciclos las siguientes categorías se dieron con más precisión en el desarrollo de las acciones constitutivas para la práctica de enseñanza fueron.

2. *Subcategoría Dictados.* Durante este proceso la profesora consideraba que realizar dictados no tenían relevancia en la artística dando cuenta que este proceso disminuye lo central del

docente que es la de llevar un aprendizaje significativo al aula teniendo presente todos los ámbitos que permiten un buen desempeño en los educandos, durante los dos primeros ciclos de reflexión se vio que la profesora implemento actividades que no mostraban claramente la intencionalidad que tenía la profesora investigadora, para dar cumplimiento a lo propuesto durante las clases, en la medida que se iban dando los ciclos se fue dando un trabajo donde se dieron unas orientaciones de tal forma que se fuera desarrollando aprendizajes desde un proceso comunicativo el permitió a los estudiantes desarrollar las cuatro habilidades básicas de la lengua. (escuchar, hablar, escribir y leer) desde la asignatura de artística al transcurrir este momento el aprendizaje empezó a tomar otra expectativa en los estudiantes y la profesora investigadora teniendo presente que se fueron dando espacios de interacción y su relación con el proceso de conocer y fortalecer las vivencias culturales desde el proceso educativo desde la formación en la educación Artística. *Teniendo en cuenta que* las orientaciones pedagógicas dadas por el MEN la definen como el campo de conocimientos, prácticas y emprendimiento que busca potenciar y desarrollar la sensibilidad, la experiencia estética, el pensamiento creativo, la expresión simbólica a partir de manifestaciones materiales e inmateriales en contextos interculturales que se expresan desde lo sonoro, lo visual, lo corporal, lo literario teniendo presente nuestros modos de relacionarnos con el arte, la cultura y el patrimonio. Documento N° 16, Orientaciones pedagógicas para la educación artística en la educación básica y media, pág. 13, (2010).

3. *Subcategoría las Comparaciones.* En este proceso se evidencio que la planeación estaba centrada a realizar la rutina donde los estudiantes se vieron muy activos, siempre con el deseo de saber si estaba bien escrito, repetían las palabras varias veces para poder escribirla

y luego se acercaban a sus compañeros para visualizar sus escritos, se dio un trabajo colaborativo en un momento escribieron en el tablero con el fin de irse apoyando, cuando se dio el momento de comparar sus trabajos se mostraban contentos porque no habían tenido tantos errores, y se sentían satisfechos manifestando que ya podían escribir, cabe resaltar que la artística no debe estar desligada del proceso de aprendizaje desde el ejercicio simbólico desde las vivencias culturales desde una conexión con la interculturalidad. En las clases se dio que los estudiantes estuvieran activos centrados en llevar a cabo un buen aprendizaje donde la docente investigadora es un actor más del aprendizaje, un acompañante que permitirá la reflexión en sus estudiantes y de igual modo de su práctica de enseñanza sin tener que enfocarse en una evaluación para calificar acierto y desaciertos durante el proceso educativo cuyo objetivo es la transformación social que requiere una concepción específica de la escuela donde Dewey (1916) afirma que la escuela tiene una función de crecimiento continuo de cada estudiante, estableciendo un crecimiento individualizado y de transformación social (pág. 127) de igual forma indica que cada ser humano es responsable de modificar la realidad social.

1. Acciones De Evaluación.

Partiendo desde un ejercicio de comprensión sobre la evaluación como ese proceso continuo que debe permitir observar los desempeños de los estudiantes desde que inicia la clase hasta cuando termina, siempre con el ánimo de tomar decisiones para mejorar permitiendo así enseñar para formar integralmente a los estudiantes (Casanova, 1998) cuando inicia esta investigación, la evaluación se veía como una debilidad desde las acciones de planeación en la práctica de enseñanza de la profesora investigadora donde esta se miraba como un ejercicio solo

de colocar una nota de forma cuantitativa sobre los que realizaban los estudiantes , a su vez determinaba la aprobación o reprobación del área, o de la asignatura a su cargo, de igual forma se llevaba a cabo al final de la secuencia o periodo y era la profesora quien la realizaba, como también no se tenía en cuenta las acciones de la evaluación las cuales se vieron reflejadas en los dos primeros ciclos donde esta no mostró claridad en el proceso de evaluar y se daba solo desde un momento de calificar el trabajo de los estudiantes, es entonces que desde allí se realiza la transformación de las acciones de evaluación de los aprendizajes.

Teniendo en cuenta que Casanova (1998) realiza una relación entre una evaluación empresarial y la evaluación en la escuela donde dice que se busca medir un resultado que en la escuela se convierte en un medidor de conocimientos que reciben los estudiantes y que son reforzados con la evaluación escrita buscando respuestas de forma exacta, alejadas del pensamiento del ser humano, teniendo presente que la dinamizadora investigadora tomaba las calificaciones como parte de su repertorio antes de su transformación en la práctica de enseñanza.

Vale la pena enunciar que en los dos últimos ciclos las estrategias utilizadas permitieron acercar más a los estudiantes, donde ellos fueron parte de la evaluación, desde un ejercicio de autoevaluación cuyo resultado no fue lo esperado, teniendo en cuenta que la profesora investigadora les hizo énfasis en el proceso evaluativo, pero aun así los estudiantes al reconocer sus desempeños les surgieron inquietudes, pero de todas maneras les permitió encontrar sus aprendizajes; teniendo presente que la autoevaluación “ es un tipo de evaluación que el sujeto realiza permanentemente en su vida, y que continuamente se toman decisiones en función de la valoración positiva o negativa en una actuación específica” (Casanova 1998, p. 30) la cual debe convertirse en una herramienta continua en el estudiante. Al realizar el proceso de reflexión sobre

la evaluación se determina que siempre debe ser continua y participativa. De la misma forma la heteroevaluación como cabe resaltar que la forma cuantitativa de evaluar seguirá siendo el medio que permitirá valorar al estudiante para la entrega de los informes académicos de cada secuencia como lo maneja la Institución Educativa, teniendo en cuenta que debo seguir con rigurosidad los diferentes criterios de evaluación para reforzar el proceso formativo de los educando de tal forma que vayan construyendo nuevas ideas y pensamientos que le permitan ir dando respuesta a los diferentes problemas que se le presente durante el desarrollo de la clase. Adicionalmente el desarrollo de la clase permitió una interacción desde el diálogo o preguntas que surgían con respecto al tema, dando la posibilidad que la dinamizadora tuviera en cuenta el proceso de la evaluación continua.

1. Subcategoría Emergente, La Reflexión.

Desde la investigación – acción y la lesson Study la reflexión es parte del proceso de mejora en la práctica de enseñanza, como eje importante en un ejercicio de investigación que los dinamizadoras (profesor) debe realizar como una forma de desarrollo personal y profesional.

En el momento que se reconoce la enseñanza desde un contexto social donde transitan personas el investigador se convierte en agente activo y se ve en la necesidad de proponer acciones que lo llevará a realizar un análisis de su objeto de estudio.

Desde el desarrollo de los ciclos permitieron la recolección de información desde la lesson Study, reconocer la práctica de enseñanza como un ejercicio profesional, involucra la dinamizador estar en continua observación y permanentemente analizar su práctica de tal modo que lo lleve a mejorar más profesionalmente.

Desde el ejercicio de reflexión con relación a que enseñar, está conectado con lo que se quiere enseñar, con los saberes propios desde la temática expuesta en la asignatura de artística, los cuales contribuyen al fortalecimiento de la educación propia, desde esta posición se debe tener claro cuál es la visión de Institución Educativa Kwe Zi`j (Camino de la Juventud) dado a que todo lo que se enseña debe tener coherencia con lo que se quiere lograr en el proceso educativo propio, desde el espacio reflexivo sobre el micro currículo permite que la docente investigadora se encamine al fortalecimiento de la lengua materna el Nasa Yuwe como eje primordial para mantener viva toda una cultura que ha ido debilitando y por ende a realizar cambios en su práctica de enseñanza y en el ejercicio de seguir practicando el Nasa Yuwe se tiene un listado de palabras que más se utilizan en el aula esto con el fin de practicar e ir haciendo un ejercicio de aprendizaje del idioma materno y así poder interactuar y comprender a los estudiantes, en relación con el castellano siendo esta la más dominante.

En este momento con tantos cambios que se realizan a nivel educativo, al hablar de nuevas prácticas de enseñanza, son muchos los profesores que a un se toman el trabajo solo en dictar contenidos que no permiten el buen aprendizaje de los educandos y perturban los objetivos trasados en la ley general de educación y más cuando se vivió una pandemia que limitó la dinámica en la escuela con el rol del profesor dentro del espacio de aprendizaje el aula.

Si bien el aula es un espacio no solo físico, sino que también es un espacio abierto para el desarrollo de múltiples acciones como el aprendizaje mediante la interacción social, capacidades reflexivas y el pensamiento como lo indica Diaz Barrigas (2010).

En este proceso la dinamizadora investigadora ha logrado abrir un espacio dentro de la Institución Educativa posicionando sus acciones de reflexión, socializando del proceso que ha realizado en su práctica de enseñanza desde la maestría, logrando así una revisión curricular y

poco a poco sea ido interiorizando el proceso de mejora llevando a cabo un ajuste y retroalimentación del tejido de saberes en el área de madre tierra con el enfoque de EPC.

El trabajo colaborativo permitió la comprensión y mejora en un ejercicio de retroalimentación, reflexión y ajustes a la planeación y todo con el ánimo de asumir la investigación desde el quehacer educativo y cada vez con más apropiación en el ejercicio de la reflexión desde las acciones constitutivas de la práctica de enseñanza dicho proceso realizado queda muy bien visualizado en este cuadro.

Proposiciones sobre la práctica de enseñanza

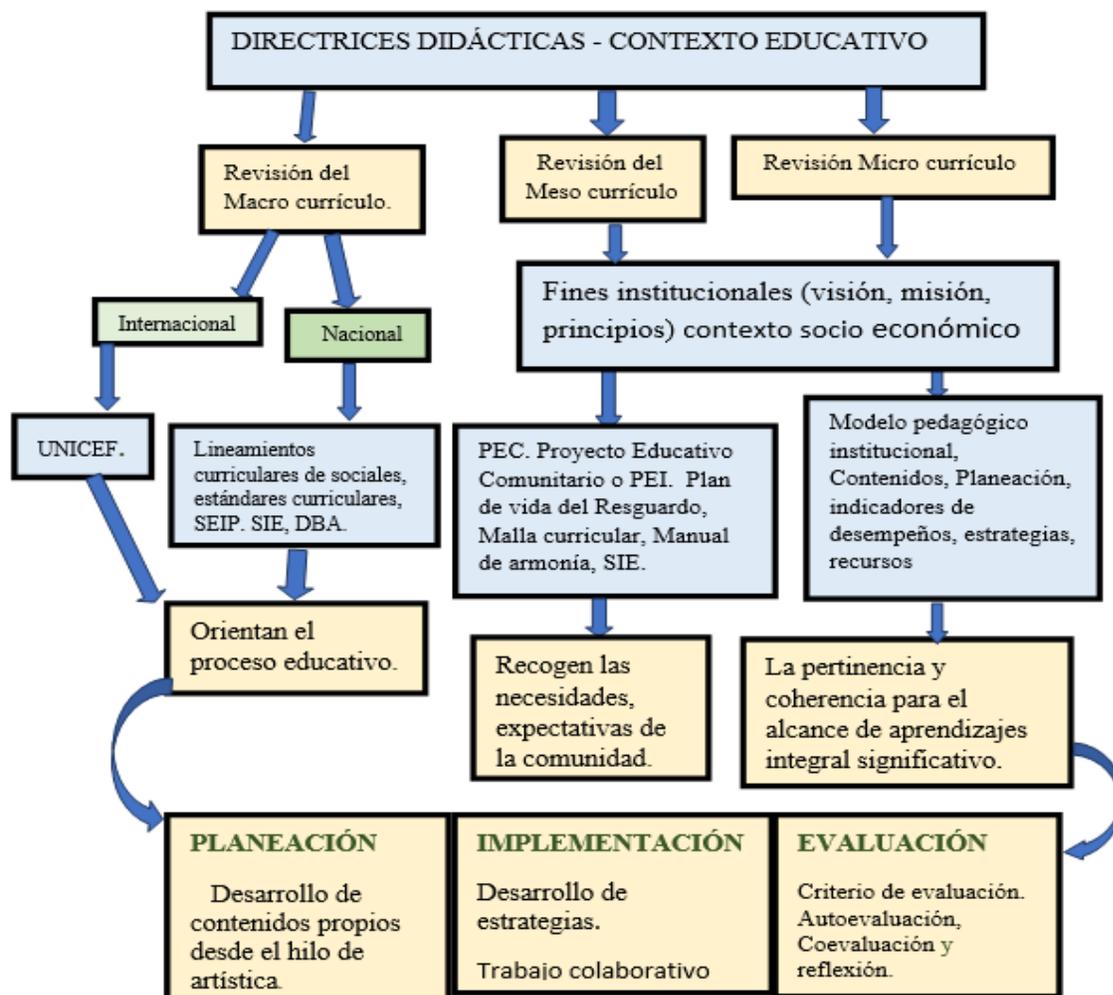


Ilustración 7 Propuesta de la práctica de enseñanza

Para ver la percepción que tienen los estudiantes del grado noveno de la I.E. la encuesta fue uno de los instrumentos que permitió interpretar su opinión donde le asignan un valor de 10, 7, 6. 5 relativamente siendo muy buena el desarrollo de la clase, manifiestan que la importancia del nasa yuwe en relación a la cultura Nasa la cual ha mejorado continuamente, reconocen y dicen estar de acuerdo con el esfuerzo que la institución ha otorgado al fortalecimiento de la enseñanza del nasa yuwe, reconocen de igual manera la importancia de fortalecer el idioma ancestral para seguir conservando la cultura y de esta manera evitar los peligros que traen consigo otras ideologías de moda, manifiestan también que se debe ampliar más la hora para la clase del nasa yuwe y ven que se le debe enseñar a los demás profesores y otras personas para que haya una mejor comunicación, que los dibujos, la pronunciación y el dialogo les ha permitido aprender un poco más. Proponen que se debe seguir hablando y escribiendo para para cada vez se conserve más, ya que es tan importante para la pervivencia el pueblo Nasa.

En la opinión que tiene un estudiante que no pertenece a la comunidad indígena (mestizo) aclara, que para él no le serviría aprender, ya que al ingresar a la universidad no lo necesitaría. Dentro de la planeación se tuvo en cuenta el instrumento de aciertos y desaciertos, el cual permitió verificar el alcance que tuvo del proceso llevado en la implementación del enfoque del translingüismo y escritura para aprender lengua, este espacio confrontar que los estudiantes cada vez iban mejorando sus aprendizajes, mostrando interés por escribir y hablar bien el idioma materno nasa yuwe en relación al castellano, permitiendo así una mejor e interacción y comunicación en las clases, desde el momento en que se inicia hasta cuando termina, en un ejercicio de trabajo individual y colectivo desde una lectura simbólica plasmada en cada uno de los diferentes tejidos que permiten una relación con las temáticas apropiadas.

Adicionalmente es coherente con el objetivo general que plantea la transformación de la práctica de enseñanza en el fortalecimiento del idioma ancestral, a través del enfoque del translingüismo y escritura para aprender lengua permitió a los estudiantes reconocer la importancia de manejar los dos idiomas sin necesidad de realizar una traducción como tal, sino que esta les permitió la comunicación fluida entre los que hablan y no hablan el Nasa yuwe.

Dentro del proceso realizado en el ejercicio de transformar la P.E desde el enfoque del translingüismo y escritura para aprender lengua permitió evidenciar que los estudiantes demostraron interés por participar, interés por ayudarse mutuamente en el ejercicio de pronunciar bien, y después para su respectiva escritura, se muestran entusiasmados dibujan y a su vez interactúan dando uso simultaneo de los dos idiomas desde el hilo de artística , espacio que ha permitido fortalecer las vivencias culturales desde una lectura simbólica.

CAPITULO VIII

2. Discusión

En este capítulo se darán algunas comprensiones que la profesora investigadora logró, a partir de las diferentes reflexiones que realizó durante los ciclos con respecto a las acciones constitutivas de la práctica de enseñanza, dentro de la metodología del LS, cuyo objetivo trazado es el desarrollo e implementación de una metodología de enseñanza simultanea del nasa yuwe y castellano basado en el enfoque de translingüismo y de escritura- para aprender- lengua en la clase de artística con estudiantes de noveno de la Institución Educativa Kwē Zi`j (Camino de la Juventud).

Teniendo presente y acogiendo lo que Dewey (1916), menciona en el sentido de que la educación es el medio para la reforma social, donde la actitud del estudiante no se debe quedar solo para recibir el conocimiento, sino que debe estar activo siempre en miras a transformar la realidad, donde la escuela juega un papel importante como espacio de crecimiento continuo de los estudiantes, donde el ser humano es responsable de modificar la realidad social que está ligada a su crecimiento moral, es entonces que el papel el profesor no es transmitir conocimientos o imponer normas, es ayudar a conocer la realidad, para que el estudiante aprenda lo que debe cambiar de ella. En años anteriores, la profesora investigadora inicio su profesión como docente, se hablaba de cambios en las prácticas de enseñanza, dejando de a un lado prácticas tradicionales que llevaba solo a introducir conocimiento a los estudiantes, en un ejercicio de planeación que proponía el desarrollo de competencias y habilidades en cualquier contexto según lo planeado por el profesor. Para este momento el Ministerio de Educación Nacional ya tenía establecido estos parámetros en la ley general de educación con el ánimo de ir posicionando otras miradas frente al proceso educativo.

Pero a pesar de estar escrito en la ley, las transformaciones en la escuela no se dieron como estaba previsto, el tiempo ha pasado y los profesores seguimos con una posición no cambiante, centrados en dar contenidos y el docente es el punto central. Entre otro espacio no se tenía presente referencias curriculares que ayudaran a encaminar la práctica que permitiera en los estudiantes un aprendizaje significativo.

Es entonces que la dinamizadora empieza un proceso de formación donde fue encaminando su práctica de enseñanza desde la metodología de la lesson Study que le permitiera llevar una reflexión sobre su práctica de enseñanza desde el enfoque del translingüismo y escritura para aprender lengua en el hilo o asignatura de artística, que desde este espacio ir

tomando algunas decisiones para su objeto de estudio el cual está enfocado a su práctica de enseñanza, partiendo de allí analizar las características de las acciones constitutivas, la planeación, la implementación y la evaluación y como estas acciones permiten entender, el cómo se integra todo este proceso con las personas involucradas en esta investigación dándose así el sujeto que enseña y el sujeto que aprende; con este análisis la profesora comprendió que es un proceso dinámico y complejo para cumplir con sus objetivos propuestos en su carrera como docente.

El ejercicio de reflexión desde la metodología de la LS me orientará el camino para seguir planeando el proceso de tal forma que conduzca a mejorar partiendo de la parte teórica trabajada y beneficie la comprensión del objeto de estudio, a su vez sean analizadas y reflexionadas desde los ciclos, a manera de espiral que cada vez que avanza se van generando mejoras para la profesora investigadora.

Entender el concepto de práctica de enseñanza como un fenómeno social, donde el profesor propone diferentes acciones para que los educandos aprendan algo (Alba y Atehortúa, 2018) es entonces que el reconocer la importancia de realizar una mejora en su práctica, teniendo presente que las acciones que llevaba antes no permitían tener un alcance significativo, donde no tenía presente el contexto, lineamientos curriculares entre otros aspectos que son relevantes para el mejoramiento de una buena enseñanza, además de los aspectos más directamente relacionados con la metodología de enseñanza de lengua.

Se puede decir que las acciones constitutivas no respondían a un propósito significativo para el aprendizaje de los educandos que su participación era pasiva y no se mostraba como un espacio que les permitiera exponer sus ideas y menos para que realizaran sus propias reflexiones.

La evaluación para los aprendizajes se daba con la profesora visualizando intuitivamente el proceso de aprendizaje que tenían los estudiantes. En el desarrollo de la implementación esto fue cambiando de forma que, al final, las evaluaciones eran con base en evidencias objetivas como las rúbricas gracias a las cuáles, se pudo evidenciar que los estudiantes si obtuvieron la comprensión de la temática, desde la lectura a través de la realización representada en sus dibujos con sus respectivos nombres; de igual forma se evidencio en la rejilla de la coevaluación del trabajo de los pares.

Teniendo presente que en este proceso investigativo hay otra mirada con más apropiación en la práctica de enseñanza desde las acciones constitutivas las cuales han permitido buscar estrategias que permitan dar otras oportunidades a los aprendizajes de los estudiantes y reflexionar sobre lo que se quiere, para tomar nuevas decisiones dentro del aula.

Teniendo presente todo el proceso de reflexión desde la práctica de enseñanza, la profesora investigadora tiene presente que su práctica de enseñanza debe estar encaminada a lograr comprensiones en sus estudiantes de los aprendizajes teniendo presente que la evaluación se va convirtiendo en un proceso valorativo permanente que permite observar sus propias realidades de aula.

Otra mirada es que el trabajo colaborativo debe estar enfocado a que el estudiante sea el protagonista de su propio aprendizaje, los ambientes de aprendizaje deben ser interesantes, claros que favorezcan el aprendizaje tanto del estudiante y el profesor como investigador de su proceso de cambio en la práctica de enseñanza

Desde el proceso de evaluación siendo esta la oportunidad para valorar los aprendizajes desde una perspectiva continua desde sus medios, técnicas e instrumentos y no verla como una

calificación que no deja ver directamente los procesos alcanzados por los estudiantes, el evaluar debe permitir ver con más claridad el proceso de aprendizaje y de esta manera tomar alternativas que la conlleven a realizar los respectivos ajustes para llevar a cabo una evaluación más continua tanto de sus estudiantes como la de su propia práctica.

El diseñar una propuesta pedagógica que parte de una reflexión desde las acciones constitutivas como la planeación, implementación y evaluación deben estar más ligadas a espacio de cambio o transformación la cual se espera que poco a poco los demás compañeros se vayan apropiando de un cambio en sus prácticas y de esta forma cambiar la calidad de la educación. El translingüismo se convirtió en una estrategia de enseñanza y aprendizaje, que permitió motivar la participación de los estudiantes y del profesor, de igual forma proporcionar recursos para desarrollar conciencia metacognitiva, el realizar conexiones con el conocimiento previo y tomar posición de la aparición de estrategias que son repetitivas para ir ampliando el repertorio del vocabulario más utilizado en el aula. Como enfoque incluido permitió hacer conexión de conocimientos en nasa yuwe, es decir que establecer el uso del Nasa Yuwe los estudiantes se les facilitaba también el desarrollo del español.

En un momento para que dichos cambios se den hay que realizar un análisis del contexto educativo desde la mirada de la educación pública y privada, teniendo en cuenta que todas dos tienen el propósito de educar sujetos y deben estar encaminadas partiendo de las realidades de los estudiantes de la comunidad en general.

Desde un análisis con respecto a la trasposición didáctica en el momento construir un currículo este debe responder a las características y las didácticas que respondan al saber, a las habilidades de pensamiento, a la revisión de un plan de estudio que no esté enfocado solo en contenidos. Sino

que estos permitan la aplicación de las acciones constitutivas para alcanzar mejores rendimientos académico y por ende transformaciones en las diferentes prácticas de enseñanza.

Otro de los aspectos que se deben tener bien presente es la planeación más rigurosa ya que esta debe responder a las expectativas de unos objetivos claros, con el planteamiento de los RPA de propósito, método, conocimiento y comunicación los cuales permiten llevar una clase integral dando respuesta a las preguntas que la docente se plantee y tomar sentido frente a los propósitos de su asignatura en el tejido de saberes o plan de estudio. Teniendo un ejercicio de planeación bien estructurado es posible que se el pensamiento de los estudiantes se visibilice tomando posición desde la implementación de la enseñanza para la comprensión, permitiendo así un trabajo más activo, participativo un teniendo presente a aquellos estudiantes que no se involucran mucho en el desarrollo de la clase.

Otro aspecto que encontré durante este recorrido fue la reflexión práctica comunicativa en aula donde la comunicación motivacional como el conjunto de elementos comunicativos y actitudinales intencionados que usa el profesor para enganchar y atraer al estudiante durante todos los momentos de la clase manteniendo su interés y potenciando sus disposiciones de pensamiento. Según Paulo Freire, la comunicación es un *ida y vuelta* entre el profesor y el estudiante, que mediante el dialogo se educan mutuamente estableciendo el proceso educativo, donde ambos son agentes activos del que hacer educativo, teniendo en cuenta que el dialogo es parte fundamental de la comunicación entre las personas, como lo indica Atehortúa (2017) es también el proceso que favorece el proceso de enseñanza y aprendizaje; por lo tanto, su observación y análisis tiene en cuenta todas las dinámicas comunicativas verbales y no verbal que suceden en el aula.

Después de reflexionar, pude evidenciar algunas falencias especialmente en la dimensión motivacional, teniendo presente que es uno de los factores que adquiere importancia por su influencia en un aprendizaje eficaz en el aula y dentro de los problemas en las acciones de comunicación, la dimensión analizada permitió reconocer que el uso del humor en el aula es un momento que no tenía presente, dado a que me interesa sacar la clase de la mejor manera y no había pensado en este momento ya que pienso que en algún momento se me formará la clase en un relajado, y mi deseo es tener ambiente armónico, en orden, de igual forma la modulación de la voz, siendo una herramienta importante e indispensable en la labor docente y si no se modula puede estar creando “temor” y con ello estaría afectando el proceso de enseñanza y aprendizaje, porque, si no hay una buena modulación de la voz, la comunicación va perdiendo ese espacio de dialogo, convirtiéndose así en el instrumento principal de comunicación pues con ella y a través de ella, podemos entusiasmar, tranquilizar, convencer, así como también, desagradar, irritar y hasta preocupar a nuestros estudiantes, el reconocer que por momentos se habla bastante duro para que los estudiantes escuchen y hagan un poco de silencio cuando están trabajados y atiendan a las sugerencias.

Algunos posibles obstáculos de aprendizaje en el Aula relacionados con los problemas detectados desde la reflexión en la comunicación motivacional, lo que más he observado es la falta de escucha de los estudiantes y en algunos es el comportamiento que muestran frente al desarrollo personal, les falta mucha práctica de valores como es el respeto por escuchar y pedir la palabra, del mismo modo, valorar la opinión del compañero. Otro de los obstáculos es que en su mayoría los chicos son nasas y se comunican en su idioma nasa yuwe siendo esta su primera lengua; entonces a veces me cuesta entenderles y no poder responderles en el mismo idioma., se puede destacar también que en algunos estudiantes la falta de interés por salir adelante y dar lo

mejor de sus aprendizajes. De una u otra forma, las diferentes problemáticas afectan la parte emocional de los estudiantes, de igual forma el manejo de grupos numerosos y con dificultades de disciplina lo que incide a veces en su poca participación en el desarrollo de la clase, se ve que muchas veces no se animan a tomar la palabra, hacer preguntas o siquiera mostrar sus creaciones.

Posibles soluciones de mejora de las situaciones mencionadas anteriormente, serían las de comunicar a mis estudiantes temas o contenidos novedosos, modulando los tonos de voz y acelerando y desacelerando los ritmos de tal manera que atraiga su atención durante los diferentes momentos en el aula, es decir usando un discurso dinámico, flexible, acompañado de gestos y expresiones faciales y corporales que les ayude a conectar sus intereses y situaciones cotidianas, como también aprovechar los recursos de imágenes, sonidos y sus diversas interpretaciones desde el contexto inmediato que puedan afianzar los conocimientos y comprensiones. Igualmente, se me presenta el desafío de diseñar y buscar cada vez más estrategias motivantes para mantener a los estudiantes comprometidos y protagonistas de su proceso de aprendizaje. Veo claro que dichas estrategias permitirán que la comunicación sea más relevante en el aula donde la dimensión motivacional habría de ser esa parte de la comunicación.

Para mejorar la modulación de la voz, es importante reconocer que la comunicación, debe ser clara, cálida, que genere confianza, entre los estudiantes de tal manera que asegure en ellos el proceso de enseñanza aprendizaje. En cuanto al uso del humor, importante empezar a incorporar este criterio, para favorecer el clima en el aula, las interacciones en el aula, favorecer la atención del estudiante, sin llegar a abusar del mismo y como lo menciona Jesús Garanto “la energía emocional que proporciona el humor en el aula tiene importancia no solo para el que aprende, sino también para el que enseña”. Pienso que para mejorar estas dificultades es buscar otras estrategias que me permitan incluir en mi planeación algunas formas de mantener el humor en la

clase y seguir trabajando con más fuerza el proyecto del translingüismo y seguir aprendiendo más palabras en el idioma nasa yuwe. De la misma manera, lo referente a la mejora de la voz, es un tema en el que debo investigar en publicaciones de expertos en la materia.

Otros aspectos que vale la pena mencionar, son el uso de los contextos y recursos para que los aprendizajes sean más significativos; crear ambientes de aprendizaje donde se visualice el respeto, confianza y seguridad entre los estudiantes y con la docente; pienso que los gestos deben ir acordes a mi actitud de ánimo, ya que gozo con lo que hago; esto permitirá reforzar mi discurso al hablar y dirigirme a ellos de forma eficaz y sencilla.

Es importante decidir que la práctica de enseñanza es un proceso que no termina, que como personas estamos en el rol de docentes quienes tenemos en nuestras manos personas con su rol de estudiantes. Por eso es importante analizar nuestra práctica, como también el resultado de los desempeños de los estudiantes, planteando diferentes acciones de mejora desde una actitud y un proceso investigativo siempre con miras a mejorar y desde un proceso de observable desde todas las miradas en las diferentes secciones de clase siempre con el ánimo de cambiar, de reflexionar en todo momento y reconociendo aspectos positivos y negativos en la práctica de enseñanza.

CAPITULO IX

3. Proyección

Siempre con miras a seguir fortaleciendo el proceso educativo desde la perspectiva de la educación propia se propone que para los siguientes ciclos se realizarán acciones que estarán presentes en la recolección de la información con su respectivo análisis se proyecta.

1. Desarrollar nuevamente una revisión del macro, meso micro currículo con los demás docentes de la Institución Educativa con el fin visualizar con más profundidad los lineamientos que orienta el Ministerio de Educación y de esta manera ir contextualizándolo a la I.E, de tal forma que haya una relación con respecto a la visión y misión de I.E. desde el proceso de la educación propia.
2. Realizar una revisión del contexto donde se lleva a cabo la práctica de enseñanza que permita revisar el proceso que llevan los estudiantes frente a las condiciones que propone el estado.
3. Los espacios de reflexión se deben seguir dando, al igual que las diferentes observaciones entre la triada, proceso que permite la retroalimentación para seguir mejorando como investigadores de nuestra propia práctica.
4. Comprender que la práctica de enseñanza tiene un gran compromiso ético y moral en el desarrollo de la profesión.

5. Llevar una planeación más estructurada con sus respectivas acciones constitutivas que permitan seguir un proceso de retroalimentación y trabajo colaborativo de tal manera que permita seguir haciendo reflexión con todo el equipo docente de la I.E.
6. Llevar a cabo la implementación de rubricas con criterios claros que permitan revisar los procesos desde un ejercicio de autoevaluación, coevaluación que conlleven al mejoramiento continuo de los aprendizajes y permitan a la profesora investigadora tener un referente para la respectiva recolección de la información.
7. Se debe seguir trabajando los enfoques del translingüismo y escritura para aprender lengua por qué son espacios que me permitirán seguir aprendiendo y fortaleciendo el idioma nasa yuwe siendo esta la primera lengua de un pueblo que quiere conservar sus vivencias culturales.

La manera como continuará la investigación seguirá desde la observación y la implementación de rutinas de pensamiento y otras estrategias de translingüismo para seguir trabajando desde la asignatura de artística, el diario del profesor será un instrumento que permitirá la recolección de datos, grabaciones de los diálogos de los estudiantes, el cuadro de aciertos y desaciertos y representaciones culturales y seguir fomentando la elaboración de significados a través del tejido.

BIBLIOGRAFÍA

- Alba, J., A., Atehortúa, G., V., Maturana, G, La Práctica de enseñanza como objeto formal de investigación pedagógica.
- Arias, Castaño, Enrique, tesis de grado. translingüismo y aprendizaje integrado de lengua y contenido como un modelo de educación bilingüe dinámica en dos colegios públicos de Pereira)
- Ahedo Ruiz, J. (2018). ¿Qué aporta John Dewey acerca del rol del profesor en la educación moral? *Foro de Educación*, 16(24), 125-140. Doi: <http://dx.doi.org/10.14516/fde.510>.
- Castro Pérez, Marianella; Morales Ramírez, María Esther Los ambientes de aula que promueven el aprendizaje, desde la perspectiva de los niños escolares.
- Chevallard, Y. (1991). *La transposición didáctica. Del saber sabio al saber enseñado*. Buenos Aires: Editorial Aique.
- Consejo Regional Indígena del Cauca (CRIC). *La educación propia, un camino de la lucha y resistencia*. Recuperado: <https://www.cric-colombia.org/portal/la-educacion-propia-un-camino-de-la-lucha-y-resistencia/>
- Corrales M, (2011). *Hacia una historia social de la escritura alfabética entre el pueblo Nasa. ¿Por qué y para qué lee y escribe el pueblo Nasa?*
- Comenio John Elliot (2000) *Reflexión de la investigación*.
- Cumming, A. 1990. *Metalinguistic and ideational thinking in second language composing*. and *Written Communication* 7. 482–511.
- Dewey, J. (1916). *Democracia y educación: una introducción a la filosofía de la educación*. Ediciones Morata.

Díaz Barriga Arceo, Frida y Gerardo HERNÁNDEZ ROJAS, Estrategias docentes para un aprendizaje significativo. Una interpretación constructivista, México, McGraw Hill, V 2010. Duarte Cristancho Jemima pág. 32, ISBN:978-84-691-1556-5 / DL: T.2295-2007.

Freire P. (2008) Pedagogía de la autonomía. Saberes necesarios para la practica Educativa. Galfrascoli, Adrián, revista, diciembre 2017 Conceptos estructurantes reflexiones teóricas y propuestas prácticas para organizar la enseñanza de las ciencias

Garzón, Céspedes, Francisco, la oralidad, blog, micro textos, 14 octubre 2019.

Harklau, L., 2002. The role of writing in classroom second language acquisition. *Journal of Second Language Writing* 11(4). 329–350.

Hatch, E. M. (1978). Discourse analysis and second language acquisition. In E. M. Hatch (ed.), *Second language acquisition: A book of readings* (pp. 402– 435). Rowley, MA: Newbery House

Herrera, J. y Martínez, Á. (2018). El saber pedagógico como saber práctico. *Pedagógicas y Saberes*, 49, 9-26.

Ishikawa, Masako; (2019) Written languaging, learners' aptitude and second language learning. Doctoral thesis (Ph. D), UCL (University College London).

Jiménez González Amparo Universidad Autónoma de Nayarit ampajime555@hotmail.com

Latorre, A. La investigación- acción. Conocer y cambiar la práctica educativa Otto Granados,

Manchón, R. M. (Ed.). (2020). *Writing and language learning: Advancing research agendas* (Vol. 56). John Benjamins Publishing Company.

Manchón, R. M. (2018). Past and future research agendas on writing strategies: Conceptualizations, inquiry methods, and research findings. *Studies in Second Language Learning and Teaching*, 8(2), 247-267.

Manchón, R. M. (2011). The language learning potential of writing in foreign language contexts. Lessons from research. Foreign language writing instruction: Principles and practices, 44-64.

Ministerio de Educación Nacional. Viceministerio de Educación Preescolar, Básica y Media Orientaciones pedagógicas para la educación artística en básica y media. www.mineduacion.gov.co , 2010 Primera edición.

Ortega, L., 2012. Epilogue: Exploring L2 writing-SLA interfaces. Journal of Second Language Writing 21. 404–415.

Porras Juan Pablo. Escritura para aprender lengua.

Proyecto Educativo Comunitario. (PEC) I.E. Kue Dsi'j, versión 2021.

Revista Electrónica Educare, vol. 19, núm. 3, septiembre-diciembre, 2015, pp. 1-32

Roldan. Evaluar y planear, la importancia de la planeación en la evaluación desde un enfoque formativo, secretaria de Educación Pública, Primera edición 2018 ©

Robles Zepeda Francisco Javier Universidad Autónoma de Nayarit probles58@

gmail.com Las estrategias didácticas y su papel en el desarrollo del proceso de enseñanza y aprendizaje. Revista Educateconciencia. Volumen 9, No. 10.

Secretaría de Educación Pública, 2018 Argentina 28, Centro 06020 Ciudad de México.

Soto E, Pérez Á. (2014) Las Lesson Study ¿Qué son? Guía lesson Study.

Universidad abierta para adultos. 22 de febrero 2022. Diferentes tipos de conocimiento

Universidad Nacional Heredia, Costa Rica pág. 9.

Universitat Rovira I Virgili. Formación Permanente De Docentes En Servicio, Alternativa Para La Enseñanza Y El Aprendizaje De La Lengua Escrita En La Educación Básica Integral. declarativo, procedimental y condicional y los procesos mentales superiores.

Valladares L. (2007) La "practica pedagógica" y su relevancia como unidad de análisis,
ontológico, epistemológico y sociohistórico, en el campo de la pedagogía.

Zabalza M, (2012) territorio, cultura y contextualización curricular

Universidad de Santiago de Compostela miguel.zabalza@usc.esZ

Zuluaga, O, L, (2002) Una epistemología histórica de la pedagogía. Rev. Ped v. 23n. 68

Caracas set. Recuperado de

http://ve.scielo.org/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0798-97922002000300002

ANEXOS

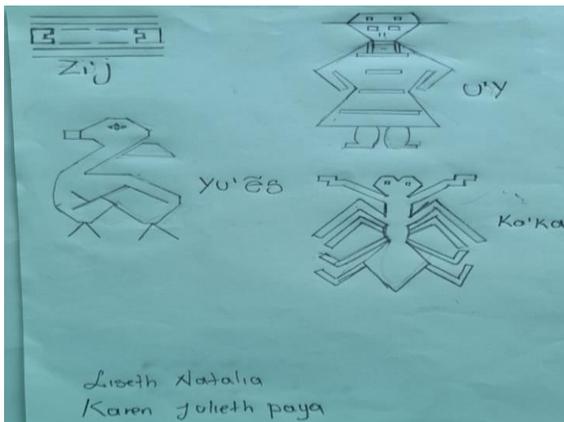
ANEXOS 1. Evidencias fotografías de los estudiantes en clase.



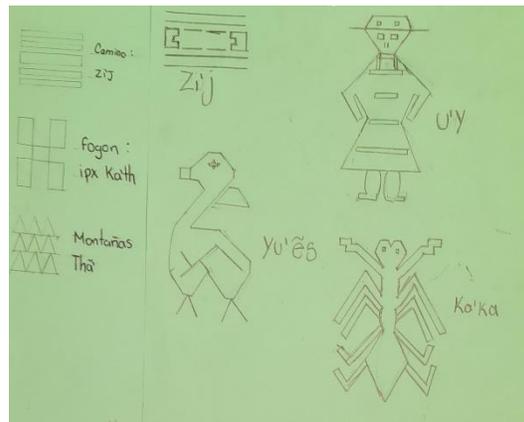
Anexo 1 Fotografía estudiantes en clase.



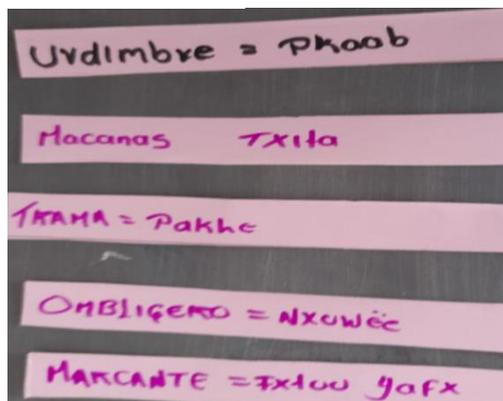
Anexo 1 Fotografía estudiantes en clase.



Anexo 1 Fotografía evidencias de la clase.



Anexo 1 Fotografía evidencias de la clase.



Anexo 1A Fotografía evidencias de la clase.

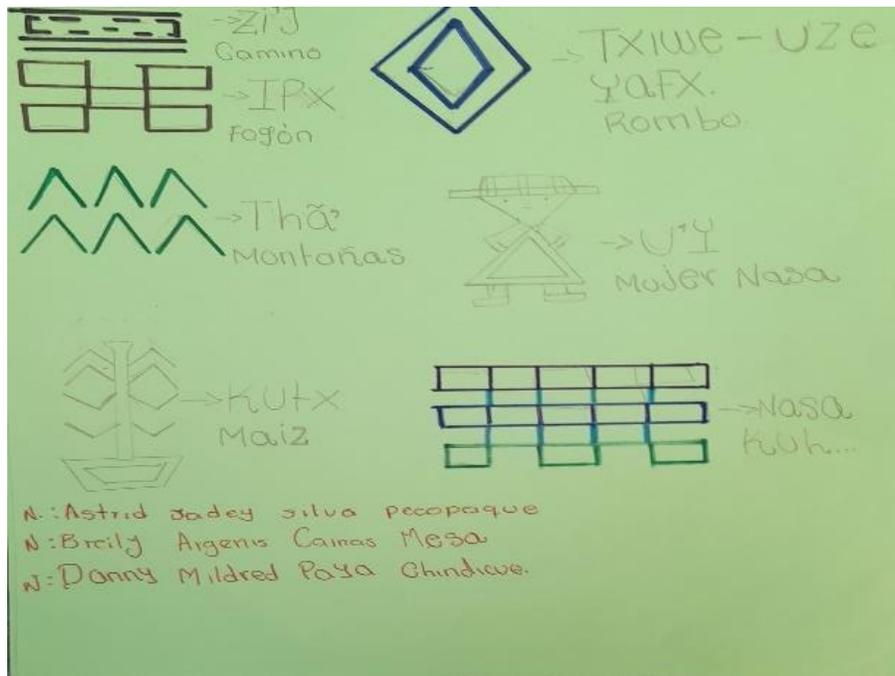
ANEXOS 2. Elaboración de los chumbes



Anexo B Elaboración de los chumbes - Telar



Anexo B Elaboración de chumbes

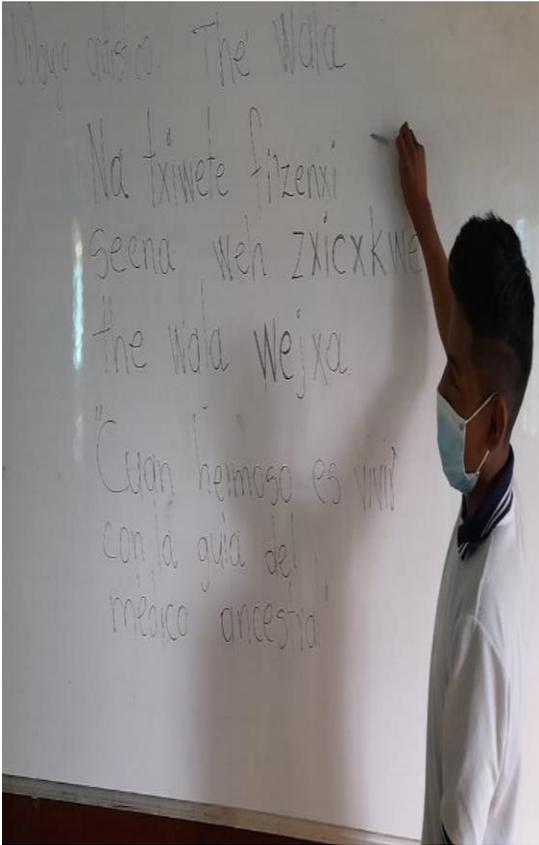


Anexo B - Figuras que se elaboran en los chumbes

ANEXOS 3. Comparación de escritos en lengua materna Nasa Yuwe.

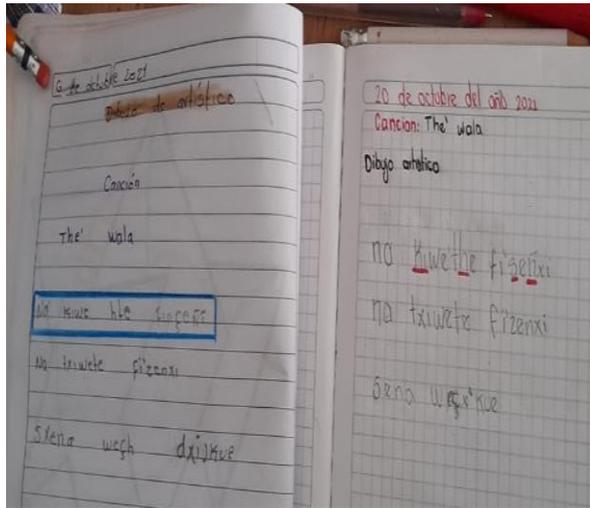


Anexo C Comparación de escritos en lengua Nasa yuwe



Anexo C Comparación de escritos en lengua Nasa yuwe

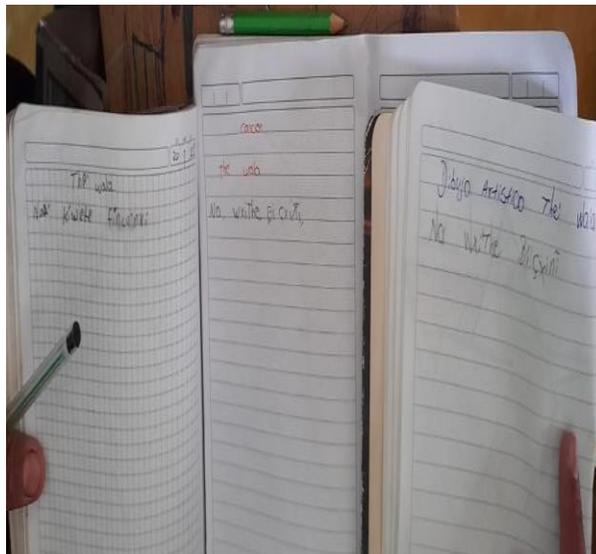
ANEXOS 4. Comparación de los escritos.



Anexo D Comparación de escritos.



Anexo D Comparación de escritos.



Anexo D Comparación de escritos.



Anexo D Creación artística de la canción del the wala (medico tradicional).

ANEXOS 5. Rubrica de evaluación.

Nombre Estudiante Evaluado: Liseth Astoira
 Nombre Estudiante Evaluador: Bever Alcazara Salas

Aspecto	Niveles		
	Siempre	A veces	
Participa en la toma de acuerdos del grupo		X	
Cumple con los turnos y las obligaciones asignados		X	
Participa en los debates y debates		X	
Aporta las Sempres para que lleguen a acuerdos en la realización de las actividades		X	
Colabora en la presentación del producto final			X

Anexo E Rubrica de evaluaciones.

Compromiso
 Dibujar la canción del The Gato en una hoja de papel.

Ficha de Coevaluación
 Indicaciones: Marca con una X la opción que denote como realizó las actividades tu compañero de grupo.

Aspectos	Niveles		
	Siempre	A veces	
Participa en la toma de acuerdos del grupo	X		
Cumple con las tareas y obligaciones asignadas	X	X	
Aporta a los compañeros que lo necesitan para llegar a acuerdos en la realización de las composiciones de los diferentes escritos realizados en las actividades		X	
Colabora en la presentación del producto final			X

Anexo E Rubrica de evaluaciones.

AUTO EVALUACIÓN

¿Qué aprendí?
 ¿Qué fue lo que más me gustó?
 ¿Qué fue lo más difícil?
 ¿Qué dudas tengo de lo aprendido?
 ¿Qué me falta por aprender del tema y como lo puedo hacer?

Solución

1. Aprendí a diseñar algunos cosas, nada más.
 2. Lo que más me gustó fue que estaba las figuras del teatro, y las enseñanzas.
 3. Lo más difícil fue que no pude hacer entender algunos temas sobre la elaboración del chambi.
 4. Las dudas que tengo de lo aprendido son que todos los estudiantes aprendieramos a hacer.
 5. Me falta hacer un poco más y como lo puedo hacer.

Anexo E Rubrica de evaluación.

autoevaluación.

- ¿Qué aprendí?
- ¿Qué fue lo que más me gustó?
- ¿Qué fue lo más difícil?
- ¿Qué dudas tengo sobre lo que aprendí?
- ¿Qué me falta por aprender del tema y como lo puedo hacer?

Solución

1. aprendí que para hacer este tipo de tejidos se necesita concentración, disciplina y responsabilidad.
2. Lo que más me gustó fueron las figuras que se lejan.
3. fue lo de leer la maquina pero se hace con concentración y paciencia.
4. respecto a eso no tengo dudas.
5. Me falta por fortalecer el tejido y concentración.

Anexo E Rubrica de evaluación.

ANEXO 6. Supervisión del asesor del proyecto a los estudiantes de la IE Kue Dsi`j.



Anexo F Dialogo del asesor del proyecto con estudiantes de la I E Kue Dsi`j



Anexo F Estudiantes Grado Noveno

ANEXOS 7. Formato ficha de autoevaluación y coevaluación.

FICHA DE AUTOEVALUACION

NOMBRE:	FECHA:
GRADO:	ASIGNATURA:

INSTRUCCIONES: Como resultado de tu reflexión y criterio propio a cada indicador otórgale una valoración de 0 al 5.

INDICADORES	VALORACIÓN
A asistido al 100% de las clases de la asignatura	
Al asistir he sido puntual en la llegada y salida.	
Durante mi permanencia en clase evito salir para no interrumpir la dinámica de la clase.	
He prestado atención en las clases, doy cuenta de ello.	
Realizo preguntas para aclarar puntos o motivar la reflexión.	
Participa en las actividades de trabajo, aportando con ideas, opiniones buscando llevarlas acabo de la mejor manera.	
He propiciado un clima agradable (respeto, tolerancia, y buen trato en las clases.	
He sido responsable en la entrega de mis trabajos.	
He realizado mis trabajos o tareas con dedicación y esfuerzo.	
Participo con interés en todas las actividades orientadas por el profesor.	
Soy tolerante con mis compañeros y profesores.	
Puedo aplicar lo que aprendí en la clase a situaciones cotidianas del diario vivir.	
Me preparo y leo antes de iniciar la clase.	
Antes de entregar el producto final lo he revisado y he aportado con mis comentarios o sugerencias.	
Me preocupo por corregir mis errores y mejorar mis calificaciones.	
PUNTAJES.	
NOTA:	

Anexo 9: FICHA DE COEVALUACIÓN

Indicaciones: Marca con una (X) la opción que señale cómo realizó las actividades tu compañero de grupo.

Nombre del estudiante evaluado: _____			
Nombre del estudiante evaluador: _____			
Aspectos	Niveles		
	Siempre	A veces	Se le dificulta hacerlo
Participa en la toma de acuerdos del grupo.			
Cumple con las tareas y obligaciones asignadas.			
Participa en los diálogos realizados.			
Apoya a los compañeros que lo necesitan para llegar a acuerdos en las comparaciones de los diferentes escritos realizados en los dictados.			
Colabora en la presentación del producto final.			

Anexo G Ficha de coevaluación.

ANEXOS 10. Formato de encuesta a estudiantes.

ENCUESTA A ESTUDIANTES.

NOMBRE: _____ CURSO: _____ EDAD: _____

PROFESOR (A) DE NASA YUWE: _____

1. De uno a diez, siendo 1 “muy mala”, y 10 “muy buena”, ¿cuál es la opinión que tiene de la clase de nasa yuwe? ____ escriba un número.

2. Comparado con lo que pensaba hace dos años, mi opinión sobre la importancia de la lengua y la cultura Nasa ha: mejorado ____ desmejorado ____ sigue igual ____

3. Considero que el colegio debe seguir haciendo esfuerzos para fortalecer la enseñanza de la lengua NASA. De acuerdo ____ en desacuerdo ____

4. Creo que los valores de la cultura NASA me ayudan a evitar los peligros que traen consigo ideologías de moda. De acuerdo ____ en desacuerdo ____

5. Escriba su opinión y sugerencias sobre la enseñanza del Nasa Yuwe en el colegio.

ANEXOS 11. Formato de acierto y desaciertos de los estudiantes.

Recolección de datos en escritura.

Frase Español:								
Frase en Nasa Yuwe								
Fecha:				Grado:				
	Ortografía	Palabra Faltante	Pronombre errado	letra innecesaria	Saltillo	Mayúscula		
código del estudiante	ORT	Λ	PE	XYZ	AE	MAY	N° DE PALABRAS	N° de errores.
1								
2								
3								
4								
5								
6								
7								
8								
9								
10								
11								
12								
13								
14								
15								
16								
17								
18								
19								